

mezinárodní hudební festival
international music festival
český krumlov



Elina Garanča. © Karina Schwarz/DG

19 / 7 — 17 / 8 2013

www.festivalkrumlov.cz

česky / english / deutsch

GENERÁLNÍ PARTNER /
GENERAL PARTNER /
GENERALPARTNER



Kooperativa

VIENNA INSURANCE GROUP

Festival se koná pod záštitou prezidenta ČR Ing. Miloše Zemana, předsedkyně Poslanecké sněmovny Miroslavy Němcové, hejtmana Jihočeského kraje Mgr. Jiřího Zimoly, starosty města Český Krumlov Mgr. Dalibora Cardy, velvyslance Ruské federace Sergeje Borisoviče Kiseleva, velvyslance Lotyšské republiky Kaspars Ozolinše a velvyslance Spolkové republiky Německo Detlefa Lingemanna.

The festival is held under the patronage of the President of the Czech Republic Ing. Miloš Zeman, President of the Chamber of Deputies Miroslava Němcová, Governor of the South Region Mgr. Jiří Zimola, Mayor of Český Krumlov Mgr. Dalibor Carda, Ambassador of the Russian Federation Sergey Borisovich Kiselev, Ambassador of the Republic of Latvia Kaspars Ozolinš and Ambassador of the Federal Republic of Germany Detlef Lingemann.

Das Festival findet unter der Schirmherrschaft des Präsidenten der Tschechischen Republik, Herrn Ing. Miloš Zeman, der Präsidentin des Abgeordnetenhauses Miroslava Němcová, des Hauptmanns des Bezirkes Südböhmen Jiří Zimola, des Bürgermeisters der Stadt Český Krumlov Mgr. Dalibor Carda, des Botschafters der Russischen Föderation Sergej Borisovič Kiselev, des lettischen Botschafters Kaspars Ozolins und des Botschafters der Bunderepublik Deutschland Detlef Lingemann.

POŘADATELÉ / ORGANIZERS / VERANSTALTER

Mezinárodní hudební festival Český Krumlov, občanské sdružení / International Music Festival Český Krumlov, civil association / Internationales Musikfestival Český Krumlov, Bürgervereinigung

Auviex, s.r.o

mezinárodní hudební festival :||
international music festival
český krumlov

Auviex

www.festivalkrumlov.cz

www.auviex.cz

Prezident festivalu / President of the Festival / Festivalpräsident: Jaromír Boháč
Viceprezidentka festivalu / Vice President of the Festival / Vizepräsidentin des Festivals: Zuzana Lufinková

Dramaturgie / Program Advisor / Programm: Lubomír Herza

Key Account Manager: Alexandra Pilařová

Manažer marketingu / Marketing manager / Marketingmanager: Tomáš Topol

Manažerka PR a komunikace / PR & communication Manager / PR-Manager:

Miroslava Štípková

Šéf produkce / Production Chief / Produktionsleitung: Jan Vorlíček

Produkční tým / Production team / Produktionsteam: Petra Hlaváčková,

Pavel Houska, Iva Husárová, Petra Konvalinková, Ondřej Krbec, Zdeněk Novotný,

Monika Nožičková, Pavla Šislerová, Martina Šmíkmátorová

Catering:

Auviex
CATERING & CULINARY

Předprodej vstupenek / Ticket Sales / Kartenvorverkauf: Zdeňka Srpová
Stavby, ozvučení, světla / Structures, sound, lights / Aufbauten, Beschallung,
Beleuchtung: RENTAL PRO s.r.o

Text: Miroslava Štípková

Překlad / Translation / Übersetzung: Hana Vrbovcová, Uwe Dulz

Grafika / Graphic design / Grafikdesign: Atelijèur Půda

Tisk / Print / Druck: BB Partner, s.r.o.

Změna programu vyhrazena / The program may be subject to a change /
Programmänderungen vorbehalten



Počet přestávek /
Number of intermissions / Anzahl der Pausen



Vstupné / Entrance fee / Eintritt
A, B, C, D – sektor / Section / Sektor



Bezbariérový přístup / Barrier Free Access /
Barrierefreier Zugang

22. ročník Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov

22. ročník letní hudební přehlídky v Českém Krumlově nabídne klasickou hudbu, jazz, muzikál, flamenco i další žánry – to vše v podání špičkových interpretů. Tváří 22. ročníku je lotyšská mezzosopranistka **Elína Garanča**, která festival zahájí operním recitálem za doprovodu **Symfonického orchestru Českého rozhlasu**. Festival nabídne mimo jiné i gratulační koncert k 25. výročí skupiny **Čechomor**, pěvecký recitál basbarytonisty **Adama Plachetky**, koncert fenomenálního korejského klavíristy **Kun Woo Paika**, flamenco v podání španělského kytaristy **Carlose Piňany** či monumentální **The Queen Symphony** pod taktovkou britského skladatele **Tolgy Kashifa**. Na festival se vrátí **zpěváci z Broadwaye** s muzikálovými melodiemi, chybět nebude jazzový koncert s názvem **Noc jazzových trumpetistů** ani tradiční tzv. **národní večer** s kulturou a gastronomií některé země či regionu, v němž se letos přeneseme do Ruska. Milovníci komorní hudby se mohou těšit na **sérii komorních koncertů v Maškarním sále**. Na závěr festivalu vystoupí bulharská houslová virtuoska **Albena Danailova**.

Zažijte spojení krásných melodií s magickou atmosférou! Na setkání s Vámi se těší MHF Český Krumlov, o.s. a Auvix, s.r.o., pořadatelé festivalu.

22nd Year of the International Music Festival Český Krumlov

The 22nd year of the summer musical display in Český Krumlov will offer classical music, jazz, a musical, flamenco and other genres – all of these performed by outstanding musicians. The famous Latvian mezzo-soprano **Elína Garanča** is the face of the 22nd year of the festival, which she will open with an opera recital accompanied by the **Prague Radio Symphony Orchestra**. The festival will also offer a congratulatory concert at the occasion of the 25th anniversary of the band **Čechomor**, a vocal recital by bass-baritone **Adam Plachetka**, a concert by the phenomenal Korean pianist **Kun Woo Paik**, flamenco performed by Spanish guitarist **Carlos Piñana** as well as the monumental performance **The Queen Symphony** conducted by the British composer **Tolga Kashif**. **Singers from Broadway** will return to the festival with melodies from musicals, there will also be a jazz concert called **Jazz trumpeters' night** as well as the traditional **national evening** with culture and gastronomy of a particular country, this year we will make an excursion into Russia. Lovers of chamber music may look forward to a **series of chamber concerts in the Masquerade Hall**. Bulgarian violin virtuoso **Albena Danailova** will perform at the closing concert of the festival.

Experience a combination of beautiful melodies and magical atmosphere! IMF Český Krumlov, civil association, and Auvix, s.r.o., organizers of the festival, look forward to meeting you.

22. Internationales Musikfestival Český Krumlov

Die 22. Ausgabe des Sommer-Musik-Festivals Český Krumlov bietet klassische Musik, Jazz, Musical, Flamenco und weitere Genres – und das alles dargeboten von Spitzeninterpreten. Das Gesicht des 22. Festivals ist die berühmte lettische Mezzosopranistin **Elína Garanča**, die das Festival unter Begleitung des **Rundfunk-Sinfonieorchesters Prag** mit einem Opernrezital eröffnen wird. Im Rahmen des Festivals gibt es des Weiteren auch das Gratulationskonzert zum 25. Jahrestag der Gründung der Gruppe **Čechomor**, ein Gesangsrezital des Bass-Baritons **Adam Plachetka**, ein Konzert des phänomenalen koreanischen Pianisten **Kun Woo Paik**, Flamenco mit dem spanischen Gitarristen **Carlos Piñana** und die monumentale **The Queen Symphony** unter der Leitung ihres britischen Komponisten **Tolga Kashif**. Die **Sänger vom Broadway** kehren mit Musical-Melodien zum Festival zurück. Auch ein Jazzkonzert unter dem Titel **Nacht der Jazztrompeter** und der traditionelle sogenannte **Nationalabend** Kultur und Gastronomie eines bestimmten Landes oder einer Region, in diesem Jahr Russland, werden nicht fehlen. Freunde der Kammermusik können sich auf **eine Reihe Kammermusik-Konzerte im Maskensaal** freuen. Zum Abschluss des Festivals wird die bulgarische Geigenvirtuosin **Albena Danailova** auftreten.

Erleben Sie die Verschmelzung von herrlichen Melodien und magischer Atmosphäre! Auf die Begegnung mit Ihnen freuen sich MHF Český Krumlov, o.s. und Auvix, s.r.o., Veranstalter des Festivals.

19/7 pátek / Friday / Freitag 20:30



Pivovarská zahrada / Brewery Garden / Brauereigarten
Český Krumlov



Elīna Garanča

zahajovací operní galakonzert /

opening operatic gala concert / Eröffnungsoperngalakonzert

Lotyšská mezzosopranistka Elīna Garanča je v současnosti bez nadsázky jednou z největších hvězd světové operní scény. Vystupuje s předními orchestry a objevila se na jevištích většiny slavných operních domů. Kritici – a nejen oni – oceňují zejména její muzikalitu, hlasovou techniku, inteligentní přístup ke zpěvu, dramatický potenciál a krásu hodnou filmové superstar. Pochází z hudební rodiny – na hudební akademii ji učila její maminka, operní pedagožka, cenné rady dával i otec, který působí jako sbormistr. Po studiích získala angažmá v Meiningenském divadle, v roce 2003 poprvé stanula na jevišti Vídeňské státní opery. V následujících letech v rychlém sledu ztvárnila hlavní postavy mnoha děl světové operní literatury na předních evropských jevištích, kromě Vídně také v Paříži, Londýně, Lucernu, Baden-Badenu, Salzburgu, Štýrském Hradci a mnohých dalších. V roce 2007 debutovala v roli Carmen v Lotyšské národní opeře, tuto roli poté hrála na mnoha jiných jevištích i v pozdějších letech. Nastudování Carmen v Metropolitní opeře v New Yorku bylo přenášeno do více než tisícovky kin po celém světě. Recenzent New York Magazine popsal její výkon těmito slovy: „Elīna Garanča je po dlouhé době nejpřesvědčivější Carmen!“ A recenzent New York Times píše: „Zpívá jasným, bohatým hlasem, s neomylným citem pro všechny nuance a podtext, a v neposlední řadě se svůdnou smyslností. Carmen v jejím podání je inteligentní a řekněme až prohnanou bytostí.“ Elīna Garanča se v Českém Krumlově představí v programu z francouzských operních árií 19. století – jako Johanka z Arku, zrádná Dalila, královna ze Sáby a samozřejmě i jako temperamentní Carmen. Ve výběru z Bizetovy opery nebude chybět slavná Habanera „L’amour est un oiseau rebelle“, zazní ovšem i vzácně uváděná první verze této árie „L’amour est un enfant de Bohème“. Pěvkyni doprovodí Symfonický orchestr Českého rozhlasu, taktovky se ujme manžel Elīny Garanči Karel Mark Chichon.

Latvian mezzo-soprano Elīna Garanča is currently, without exaggeration, one of the greatest stars of the world opera scene. She performs with leading orchestras and has appeared on the stages of most of the famous opera houses. Critics – and not only critics – appreciate her musicality, voice technique, intelligent approach to singing, dramatic potential and the beauty worthy of a film superstar. She comes from a musical family – her mother, an opera teacher, taught her at the academy of music, and her father, a choirmaster, also gave her valuable advice. After finishing her studies, she got an engagement at the Meiningen Theatre, in 2003 she stood on the stage of the Vienna State Opera for the first time. In the years which followed she played the main roles of many works of world opera literature in quick succession on leading European stages, besides Vienna also in Paris, London, Luzern, Baden-Baden, Salzburg, Graz and many others. In 2007 she premiered in the role of Carmen at the Latvian National Opera. She then played this role on many stages in the later years. Her performance of Carmen at the Metropolitan Opera in New York was broadcast in more than a thousand cinemas all over the world. A critic from the New York Magazine described her performance as follows: “After a long time Elīna Garanča is the most convincing Carmen!” A critic from the New York Times wrote: “She sings in a clear, rich

voice, with an unmistakable sense of nuances and subtext, and last but not least with seductive sensuality. Carmen, in her interpretation, is an intelligent and let's say even cunning being." In Český Krumlov Elīna Garanča will perform a program consisting of French opera arias from the 19th century – as Joan of Arc, perfidious Delilah, Queen of Sheba and of course temperamental Carmen. The selection from Bizet's opera will include the famous Habanera "L'amour est un oiseau



Foto: Karina Schwarz/Deutsche Grammophon

rebelle" but the audience will also hear the rarely performed first version of this aria "L'amour est un enfant de Bohème". The opera singer will be accompanied by the Prague Radio Symphony Orchestra with Elīna Garanča's husband Mark Chichon as the conductor.

Die lettische Mezzosopranistin Elīna Garanča ist derzeit ohne Übertreibung einer der größten Stars der internationalen Opernszene. Sie tritt zusammen mit führenden Orchestern auf und stand bereits auf den Bühnen der berühmtesten Opernhäuser. Kritiker – und nur die – schätzen vor allem ihre Musikalität, ihre Gesangstechnik, ihren intelligenten Ansatz zu singen, ihr schauspielerisches Potential und ihre Schönheit, die eines Movie-Superstars würdig sind. Sie stammt aus einer hochmusikalischen Familie – auf der Musikakademie wurde sie von ihrer Mutter, einer Opernpädagogin, unterrichtet, und wertvolle Ratschläge gab auch ihr Vater, der als Chorleiter tätig ist. Nach dem Studium hatte sie ein Engagement am Theater Meiningen, und im Jahr 2003 stand sie zum ersten Mal auf der Bühne der Wiener Staatsoper. In den folgenden Jahren spielte sie in rascher Folge auf der führenden europäischen Bühnen Hauptrollen in vielen Opernwerken von Weltrang, neben Wien auch in Paris, London, Luzern, Baden-Baden, Salzburg, Graz und vielen weiteren. Im Jahr 2007 debütierte sie in der Rolle der Carmen an der Lettischen Nationaloper. Diese Rolle spielte sie in späteren Jahren noch auf vielen weiteren Bühnen. Die Produktion von Carmen an der Metropolitan Opera in New York wurde in mehr als tausend Kinos weltweit übertragen. Ein Rezensent des New York Magazines beschrieb ihre Leistung mit den Worten: „Elīna Garanča ist die seit langer überzeugendste Carmen!“ Ein Kritiker der New York Times schrieb: „Sie singt mit einer klaren, vollen Stimme mit unverwechselbarem Gespür für alle Nuancen und versteckten Bedeutungen, und das nicht zuletzt mit ihrer verführerischen Sinnlichkeit. Ihre Carmen ist eine intelligente und man kann fast

sagen gerissene Figur." Elīna Garanča tritt in Český Krumlov mit einem Programm aus französischen Opernarien des 19. Jahrhunderts auf – als Jeanne d'Arc, als hinterlistige Delila, als Königin von Saba und natürlich als temperamentvolle Carmen. In der Auswahl aus Opern von Bizet darf selbstverständlich die berühmte Habanera „L'amour est un oiseau rebelle“ nicht fehlen. Sie erklingt allerdings in der selten aufgeführten ersten Version dieser Arie „L'amour est un enfant de Bohème“. Die Sängerin wird begleitet vom Rundfunk-Sinfonieorchester Prag, Dirigent ist der Ehemann von Elīna Garanča, Karel Mark Chichon.

Petr Iljič Čajkovskij / Pyotr Ilyich Tchaikovsky / Pjotr Iljitsch

Tschaikowski (1840–1893): Valčík ze Suity z baletu Labutí jezero, op. 20a / Waltz from the Swan Lake Suite, op. 20a / Walzer aus dem Ballett Schwanensee, op. 20a

Da, czas nastal, árie Johanny z opery Panna Orleánská / Yes, the time has come, Aria of Joan from The Maid of Orleans / Leb' wohl, geliebtes Land, vertraute Felder und Wiesen, Arie der Johanna aus Die Jungfrau von Orleans

Jules Massenet (1842–1912): Meditace, symfonické intermezzo z opery Thaïs / Meditation, symphonic intermezzo from opera Thaïs / Meditation, Symphonisches Intermezzo aus der Oper Thaïs

Camille Saint-Saëns (1835–1921): *Mon coeur s'ouvre à ta voix, árie Dalily z opery Samson a Dalila / Mon coeur s'ouvre à ta voix, aria of Delilah from opera Samson and Delilah / Mon coeur s'ouvre à ta voix, Dalilas Arie aus der Oper Samson und Dalila*
Bakchanálie z 3. dějství opery Samson a Dalila / Bacchanale from Act III, opera Samson and Delilah / Bacchanal aus dem 3. Akt der Oper Samson und Dalila

Charles Gounod (1818–1893): *Plus grand, dans son obscurité, árie královny Balkis z opery Královna ze Sáby / Plus grand, dans son obscurité, aria of Queen Balkis from opera Queen of Sheeba / Plus grand, dans son obscurité, Arie der Königin von Saba aus der Oper Die Königin von Saba*

Pascual Marquina (1873–1948): España Cañí

Santiago Lope (1871–1906): Gerona

Manuel Penella Moreno (1880–1939): El Gato Montes

Georges Bizet (1838–1875): Výběr z opery Carmen / Extracts from Carmen / Auszüge aus Carmen

Elīna Garanča (Lotyšsko / Latvia / Lettland) – mezzosoprán / mezzo-soprano / Mezzosopran

Symfonický orchestr Českého rozhlasu / Prague Radio Symphony Orchestra / Rundfunk-Sinfonieorchester Prag (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Karel Mark Chichon (Gibraltar) – dirigent / conductor / Dirigent



je rezidenčním orchestrem MHF ČK / The Prague Radio Symphony Orchestra is the residential orchestra of IMF ČK / Das Rundfunk-Sinfonieorchester Prag ist das Hausorchester des IMF ČK

Záznam vysílá Český rozhlas Vltava 16. 9. ve 20:00. / The concert will be broadcast by Czech Radio Vltava on 16th September at 20:00. / Eine Aufzeichnung sendet Český rozhlas Vltava am 16. 9. um 20:00 Uhr.



Kč (€)

- **Tribuna** 6.490,- (265) • **Platinum** 5.940,- (242) • **Gold** 5.390,- (220)
- **Silver** 4.840,- (198) • **Bronze** 4.290,- (175) • **A** 3.740,- (153)
- **B** 2.860,- (117) • **C** 1.980,- (81) • **D** 1.090,- (44) • **E** 870,- (36)
- **Standing** 540,- (22)

20/7 sobota / Saturday / Samstag 20:30

Pivovarská zahrada / Brewery Garden / Brauereigarten
Český Krumlov



Tolga Kashif: The Queen Symphony

symfonická pocta legendární skupině Queen / a symphonic tribute to the legendary band Queen / eine symphonische Hommage an die legendäre Gruppe Queen

Poprvé v České republice zazní pocta legendární skupině Queen britského skladatele a dirigenta Tolgy Kashifa, The Queen Symphony. V červenci 2012 zhatila provedení této symfonie prudká bouře, která se nad Českým Krumlovem přehnala, letos proto festival uvádí dílo znovu. Tolga Kashif, který bude skladbu v Českém Krumlově sám dirigovat, vychází z neznámějších hitů rockové skupiny Queen, osobitě je však rozpracovává pro symfonický orchestr a dva pěvecké sbory. V netradiční podobě



zazní např. melodie písní We Will Rock You, Radio Gaga, The Show Must Go On, Bicycle Race či We Are The Champions. Tolga Kashif o svém vztahu k rocku říká: „Jako skladatel, dirigent i producent mám široký hudební záběr, třebaže jsem vyrůstal na klasické hudbě. Jsem přesvědčen, že hudba má schopnost sdělovat své poselství v nejrůznějších žánrech. Skupina Queen vždycky vstřebávala různé vlivy. Když jsem se probral původními verzemi písní, uvědomil jsem si, že tam lze nalézt témata silná a někdy i lyrická, která by člověk v rockové oblasti nečekal.“ The Queen Symphony zazní v podání Symfonického orchestru Českého rozhlasu a dvou pěveckých sborů: Kühnova dětského sboru a Kühnova smíšeného sboru.

For the first time in the Czech Republic the audience will hear the tribute to the legendary group Queen by the British composer and conductor Tolga Kashif, The Queen Symphony. In July 2012 the performance of this symphony was hindered by a strong storm which came across Český Krumlov, therefore the festival presents this piece again. Tolga Kashif, who will conduct the composition in Český Krumlov himself, based the composition on the most famous hits of the rock group Queen, but distinctively tailored it for a symphonic orchestra and two choirs. The audience will hear nontraditional versions of song melodies such as We Will Rock You, Radio Gaga, The Show Must Go On, Bicycle Race and We Are The Champions. Tolga Kashif says about his relationship to rock: “As a composer, conductor and producer I have a wide musical scope despite the fact that I grew up with classical music. I am convinced that music has the ability to communicate its message in various genres. The group Queen

always absorbed different influences. After going through the original versions of the songs, I realized that strong and sometimes lyrical topics, which you would not expect in the rock field, may be found in them." The Queen Symphony will be performed by the Prague Radio Symphony Orchestra and two choirs: Kühn Children's Choir and Kühn's Choir Prague.

Zum ersten Mal wird in der Tschechischen Republik die symphonische Hommage an die Gruppe Queen unter der Leitung des Autors Tolga Kashif aufgeführt – The Queen Symphony. Im Juli 2012 wurde die Aufführung dieser Symphonie von einem schweren Gewitter verhindert, das über Český Krumlov hinwegfegte. Deshalb präsentiert das Festival dieses Jahr dieses Werk erneut. Tolga Kashif, der das Werk in Český Krumlov selbst dirigieren wird, nimmt die größten Hits der Rockgruppe Queen, überarbeitet sie jedoch speziell für ein Symphonieorchester und zwei Chöre. So erklingen in ungewöhnlicher Form die Melodien aus Liedern wie We Will Rock You, Radio Gaga, The Show Must Go On, Bicycle Race oder We Are The Champions. Tolga Kashif sagt über seine Beziehung zum Rock: „Als Komponist, Dirigent und Produzent verfüge ich über eine breite musikalische Bandbreite, obwohl ich mit klassischer Musik aufgewachsen bin. Ich bin überzeugt, dass Musik hat die Fähigkeit besitzt, Ihre Botschaft in einer Vielzahl von Genres zu kommunizieren. Die Gruppe Queen verarbeitete immer verschiedenste Einflüsse. Als ich die ursprünglichen Versionen der Songs durchging wurde mir klar, dass es darin starke und manchmal auch lyrische Themen gibt, die man im Rockgenre überhaupt nicht erwarten würde.“ The Queen Symphony wird vom Rundfunk-Sinfonieorchester Prag und zwei Chören aufgeführt: Kühns Kinderchor und Kühns gemischter Chor.

1. věta / Movement I / Satz I: Adagio Misterioso – Allegro Con Brio – Maestoso – Misterioso – Allegro

Radio Ga Ga, The Show Must Go On, One Vision, I Was Born To Love You

2. věta / Movement II / Satz II: Allegretto – Allegro Scherzando – Tranquillo

Love Of My Life, Another One Bites The Dust, Killer Queen

3. věta / Movement III / Satz III: Adagio

Who Wants To Live Forever, Save Me

4. věta / Movement IV / Satz IV: Allegro Vivo – Moderato Cantabile – Cadenza – A Tempo Primo

Bicycle Race, Save Me

5. věta / Movement V / Satz V: Andante Doloroso – Allegretto – Alla Marcia – Moderato Risoluto – Pastorale – Maestoso

Bohemian Rhapsody, We Will Rock You, We Are The Champions, Who Wants To Live Forever

6. věta / Movement VI / Satz VI: Andante Sostenuto

We Are The Champions, Bohemian Rhapsody, Who Wants To Live Forever

Kůhnův dětský sbor / Kühn Children's Choir / Kühn Kinderchor
(ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Petr Louženský (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) –
sbormistr / choirmaster / Chorleiter

Kůhnův smíšený sbor / Kühn's Choir Prague / Kühn-Chor Prag
(ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Marek Vorlíček (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) –
sbormistr / choirmaster / Chorleiter

**Symfonický orchestr Českého rozhlasu / Prague Radio
Symphony Orchestra / Rundfunk-Sinfonieorchester Prag**
(ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Tolga Kashif (Velká Británie / Great Britain / Vereinigtes Königreich) –
dirigent / conductor / Dirigent

 **SOČR**
Symfonický orchestr
Českého rozhlasu

je rezidenčním orchestrem MHF ČR / The Prague
Radio Symphony Orchestra is the residential
orchestra of IMF ČR / Das Rundfunk-Sinfonieorchester
Prag ist das Hausorchester des IMF ČR



Kč (€)

- **A** 920,- (38) • **B** 780,- (32) • **C** 650,- (27) • **D** 540,- (22)
- **E** 430,- (18) • **F** 350,- (14) • **Tribuna** 1.070,- (44)
- **Standing** 170,- (7)

PATRON KONCERTU /
PATRON OF THE CONCERT / SCHIRMHERR DES KONZERTS

RESPEKT

25/7 čtvrtek / Thursday / Donnerstag 19:30

Maškarní sál / Masquerade Hall / Maskensaal
Český Krumlov



**Pražské kytarové kvarteto /
Prague Guitar Quartet / Prager Gitarrenquartett**

Pražské kytarové kvarteto bylo založeno v roce 1984 na Pražské konzervatoři. Soubor si brzy získal přízeň publika doma i v zahraničí. Odborná kritika oceňuje nejen virtuozitu jednotlivých členů, ale především perfektní souhru, osobitý hudební výraz kvarteta a vkusný výběr repertoáru; podle ní Pražské kytarové kvarteto překonává to, co je běžně považováno za zvukový rejstřík kytary. V recenzích je běžné číst taková adjektiva jako „nebeský, jiskřivý, inteligentní, zářící, pozoruhodný, vynikající, vzácný, fascinující...“ Někteří odborníci dokonce považují Pražské kytarové kvarteto za jeden z nejlepších souborů tohoto typu na světě. Řadu českých i zahraničních skladatelů také inspirovalo ke zkomponování děl přímo pro něj (mezi nimi jsou např. český kytarový virtuos Štěpán Rak či britský skladatel John William Duarte, jehož skladba na koncertě rovněž zazní). Dalším, neméně bohatým zdrojem repertoáru jsou vlastní transkripce skladeb různých stylových období. Interpretační umění kvarteta je zaznamenáno na mnoha nahrávkách pro rozhlas a televizi i na řadě CD.

The Prague Guitar Quartet was established in 1984 at the Prague Conservatory. The ensemble soon earned the favour of audiences at home and abroad. Professional critics acknowledge not only the virtuosity of the individual members but above all the perfect coordination, original musical

expression of the quartet and tasteful selection of the repertoire; according to them the Prague Guitar Quartet exceeds what is normally considered the sound register of the guitar. Reviews regularly include such adjectives as "heavenly, glittering, intelligent, shining, remarkable, excellent, rare, fascinating..." Some experts even consider the Prague Guitar Quintet as one of the best ensembles of this type in the world. It has also inspired a number of Czech and foreign composers to compose pieces directly for it (among them



you can find, for example, the Czech guitar virtuoso Štěpán Rak or British composer John William Duarte, whose composition will be performed at the concert). Another, no less rich, source of repertoire is own transcription of compositions from different style periods. The interpretation art of the quartet has been recorded in a number of recordings for the radio and television and on a number of compact discs.

Das Prager Gitarrenquartett wurde 1984 am Prager Konservatorium für Musik gegründet. Das Ensemble gewann schnell die Gunst des in- und ausländischen Publikums. Die Fachkritiker schätzen nicht nur die Virtuosität der einzelnen Mitglieder, sondern auch die perfekte Harmonie, den unverwechselbaren musikalischen Ausdruck des Quartetts und die geschmackvolle Auswahl des Repertoires. Nach ihnen übertrifft das Prager Gitarrenquartett das, was gemeinhin als Klangspektrum akustischer Gitarren gilt. In Rezensionen findet man üblicherweise Adjektive wie „himmlisch, spritzig, intelligent, herzerwärmend, bemerkenswert, herausragend, außerordentlich, faszinierend...“ Einige Experten halten das Prager Gitarrenquartett sogar für eine der besten Gruppen dieser Art in der Welt. Eine Reihe tschechische und ausländischer Komponisten ließ sich auch dazu inspirieren, Werke direkt für dieses Ensemble zu komponieren (unter ihnen z. B. der tschechische Gitarrenvirtuose Štěpán Rak oder der britische Komponist John William Duarte, dessen Werk beim Konzert auch gespielt werden wird). Eine weitere, weniger umfangreiche Quelle seines Repertoires sind eigene Transkripte von Werken aus verschiedenen Musikepochen. Die Spielkunst des Quartetts wurde auf vielen Aufnahmen für Radio und Fernsehen sowie einer Reihe von CDs festgehalten.

Arcangelo Corelli (1653–1713): Concerto grosso op. 6, č. 4 / Concerto grosso op. 6, No. 4 / Concerto grosso op. 6, Nr. 4

Fernando Sor (1778–1839): Předehra z baletu „Alphonse et Léonore“ / Ouverture from ballet „Alphonse et Leonore“ / Overtüre aus der Ballett „Alphonse et Leonore“

Jan Antonín Losy (1650–1721): Suita / Suite / Suite

Claude Debussy (1862–1918): Marche écossaise sur un thème populaire – The Earl of Ross March

Leoš Janáček (1854–1928): Po zarostlém chodníčku (výběr z II. řady) / On an Overgrown Path (selection from Second Book) / Auf verwachsenem Pfade (Auswahl aus der zweiten Reihe)

John W. Duarte (1919–2004): Concerto democratico

Otomar Kvěch (1950): Taneční fantazie / Dance Fantasy / Tanz Phantasie

Joaquín Rodrigo (1901–1999): Dos miniaturas andaluzas

Pražské kytarové kvarteto / Prague Guitar Quartet / Prager Gitarrenquartett (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)
Marek Velemínský (vedoucí souboru / ensemble leader / Leiter des Ensembles)
Václav Kučera
Jan Tuláček
Patrick Vacík



Kč (€)

• A 490,- (20) • B 370,- (15)

26/7 pátek / Friday / Freitag 19:30

Maškarní sál / Masquerade Hall / Maskensaal
Český Krumlov



Jitka Hosprová

Violová virtuoska Jitka Hosprová je sólistkou řady českých i zahraničních špičkových orchestrů (Vídeňský rozhlasový orchestr ORF, Orchestre National de Lorraine ad.), na svém kontě má desítky světových a českých hudebních premiér. Celou řadu skladatelů inspirovala k novým kompozicím pro violu, patří mezi ně například Zdeněk Lukáš, Emil Viklický, Josef Vejvoda či francouzský skladatel Guillaume Connesson. Na svých CD Jitka Hosprová prezentuje klenoty české violové literatury i světové klasické moderny, pravidelně natáčí pro Český rozhlas a spolupracuje s nahrávacími společnostmi Supraphon, Arco Diva ad. Jitku Hosprovou doprovodí soubor Collegium Symfonického orchestru Českého rozhlasu, který je složen z předních členů Symfonického orchestru Českého rozhlasu v Praze. Tento komorní soubor se zapsal do povědomí posluchačů svou spoluprací s předními českými sólisty, např. Bohuslavem Matouškem, Janem Mráčkem, Pavlem Hůlou či Markem Zvolánkem.

Viola virtuoso Jitka Hosprová is a soloist of many Czech and leading world orchestras (Vienna Radio Orchestra ORF, Orchestre National de Lorraine and others) and has tens of world and Czech premieres under her belt. She has inspired a large number of composers to compose for viola, including

Zdeněk Lukáš, Emil Viklický, Josef Vejvoda, and the French composer Guillaume Connesson. On her CDs Jitka Hosprová presents the jewels of Czech viola literature and world classical modern style, she regularly records for the Czech Radio and cooperates with recording



companies Supraphon, Arco Diva and others. Jitka Hosprová will be accompanied by the Prague Radio Symphony Orchestra Collegium, which consists of the leading members of the Prague Radio Symphony Orchestra. This chamber ensemble gained its reputation with listeners through its cooperation with leading Czech soloists such as Bohuslav Matoušek, Jan Mráček, Pavel Hůla, and Marek Zvolánek.

Die Violavirtuosin Jitka Hosprová ist Solistin einer ganze Reihe von Spitzenorchestern aus Tschechien und der Welt (ORF-Rundfunksinfonieorchester, Orchestre National de Lorraine usw.). Auf Ihr Konto gehen Dutzende musikalischer Uraufführungen in Tschechien und weltweit. Sie inspirierte eine ganze Reihe an Komponisten zu neuen Kompositionen für Viola, zu welchen zum Beispiel Zdeněk Lukáš, Emil Viklický, Josef Vejvoda oder der französische Komponist Guillaume Connesson gehören. Auf ihren CDs präsentiert sie Schätze der tschechischen Violin-Literatur und weltbekannte Werke der klassischen Moderne, fertigt regelmäßig Aufzeichnungen für den Tschechischen Rundfunk an und arbeitet mit Plattenunternehmen wie Supraphon, Arco Diva usw. zusammen. Jitka Hosprová wird begleitet vom Collegium des Rundfunk-Sinfonieorchesters Prag, das sich aus Mitgliedern des Rundfunk-Sinfonieorchesters Prag zusammensetzt. Dieses Kammerensemble blieb seinen Zuhörern vor allem mit seinen Konzerten in Zusammenarbeit mit führenden tschechischen Solisten wie Bohuslav Matoušek, Jan Mráček, Pavel Hůla oder Marek Zvolánek in Erinnerung.

Leoš Janáček (1854–1928):

Suita pro smyčce / Suite for strings / Suite für Streicher

Karel Stamic / Carl Stamitz (1745–1801):

Koncert D dur pro violu a orchestr, op. 1 / Concerto for viola and orchestra in D major, op. 1 / Konzert in D-Dur für Viola und Orchester, Op. 1

Georg Philipp Telemann (1681–1767):

Koncert G dur pro violu, smyčce a basso continuo / Concerto for viola, strings and basso continuo in G major / Konzert in G-Dur für Violine, Streicher und Basso continuo

Antonín Dvořák (1841–1904):

Serenáda E dur pro smyčce, op. 22 / Serenade for strings in E major, op. 22 / Serenade in E-Dur für Streicher, Op. 22

Jitka Hosprová (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) –
viola / viola / Viola

**Collegium Symfonického orchestru Českého rozhlasu /
Prague Radio Symphony Orchestra Collegium / Collegium
des Rundfunk-Sinfonieorchesters Prag** (ČR / Czech Republic /
Tschechische Republik)

Přímý přenos vysílá Český rozhlas Vltava od 19:30 / The concert will
be broadcast live by Czech Radio Vltava at 19:30 / Český rozhlas
Vltava überträgt live ab 19:30 Uhr.



Kč (€)

• A 540,- (22) • B 440,- (18)

27/7 sobota / Saturday / Samstag 20:30

Pivovarská zahrada / Brewery Garden / Brauereigarten
Český Krumlov



Ruský večer /

Russian Evening / Russischer Abend

večer s hudbou a kulinářskými specialitami /
an evening with music and culinary specialities /
Abend mit Musik und kulinarischen Spezialitäten

Tradicí MHF Český Krumlov se staly národní večery s hudbou a gastronomií některé země či regionu. Po loňském večeru v rytmu balkánské dechovky se tentokrát se přeneseme do Ruska za tamním kulinářským uměním i hudbou. Hlavní hvězdou večera bude soubor Turetsky Choir, v jehož produkcích se snoubí zpěv, herectví a dokonalá choreografie. Skupinu založil dirigent Mikhail Turetsky v roce 1990, v počátcích se věnovala zejména židovské liturgické hudbě. Brzy se však v repertoáru začala objevovat hudba různých zemí, epoch i stylů, klasická hudba, folklór, opera, rock, pop či blues. Turetsky Choir je považován za jednu z neúspěšnějších ruských skupin a koncerty bývají pravidelně označovány jako kulturní událost roku. Všech deset sólistů má klasické hudební vzdělání a hlasový rozsah celé skupiny činí čtyři a půl oktávy. Proto se neobávají provedení žádné skladby ani hudebního experimentu. Zpívají ve více než desítky jazyků, s orchestrem či a capella, v komorním prostředí či ve velkých show s použitím nejnovějších technologií, vždy však naživo a v úzkém kontaktu s publikem. Po koncertě skupiny Turetsky Choir následuje společenská část večera, v níž vystoupí česko-ruský folklórní soubor Kozáci Vltavy. Ve svém repertoáru se soubor zaměřuje zejména na kozácké písně, hraje ale i tradiční ruské a ukrajinské lidové písně a kromě zpěvu zazní i sóla na balalajku či bajan. A k tomu všemu jsou připraveny kulinářské speciality i typicky ruské nápoje.

National evenings with music and gastronomy of a certain country or region have become a tradition at the IMF Český Krumlov. After last year's rhythms of the Balkan brass band, this time we will make an excursion into Russia and its culinary art and music. The main star of the evening will be Turetsky Choir whose performances are a combination of singing, dramatic art and perfect choreography. The group was founded by Mikhail Turetsky in 1990 and at the beginning devoted itself in particular to Jewish liturgical music. However, music from different countries, eras and styles, classical music, folklore, opera, rock, pop and blues soon started to appear in its repertoire. Turetsky Choir is regarded as one



of the most successful Russian groups and its concerts are regularly described as the cultural event of the year. All the ten soloists have classical music education and the voice range of the whole group is four and a half octaves. Therefore they are not afraid to perform any composition or music experiment. They sing in more than ten languages, with an orchestra or a capella, in a chamber environment or in big shows using the latest technology, but always live and in close contact with the audience. After the concert of Turetsky Choir the social part of the evening will follow with a performance by the Czech-Russian folklore ensemble Vltava Cossacks. The repertoire of the ensemble focuses mainly on Cossack songs but also plays traditional Russian and Ukrainian folk songs and besides singing the audience will also hear balalaika and bayan solos. And on top of that culinary specialities and typical Russian drinks will be available.

Zur Tradition beim IMF Český Krumlov wurden die Nationalabende mit Musik und Gastronomie eines bestimmten Landes oder einer Region. Nach dem letztjährigem Abend im Rhythmus der Blasmusik vom Balkan zieht es uns dieses Jahr nach Russland, um die dortigen kulinarischen und musikalischen Künste zu verkosten. Höhepunkt des Abends wird der Turetsky Choir sein, in dessen Darbietungen sich Gesangs- und Schauspielkunst mit vollendeter Choreografie vereinigen. Der Dirigent Michail Turetsky gründete das Ensemble im Jahre 1990. Anfangs widmete es sich vor allem jüdischer liturgischer Musik, doch schon bald tauchte in seinem Repertoire Musik verschiedener Länder, Epochen und Stile auf: klassische Musik, Folklore, Oper, Rock, Pop oder Blues. Der Turetsky Choir gilt als eines der erfolgreichsten russischen Ensembles, dessen Konzerte immer wieder als Kulturereignis des Jahres bezeichnet werden. Alle zehn Solisten haben eine klassische musikalische Ausbildung, und die Stimmen des Chors umfassen insgesamt viereinhalb Oktaven. Deshalb scheuen sie sich auch nicht

vor der Aufführung jeglicher Werke oder musikalischer Experimente. Sie singen in mehr als zehn Sprachen, mit großem Orchester oder kleiner Kapelle, in Kammermusik-Atmosphäre oder als große Show mit neuester Technik, immer jedoch live und in engem Kontakt zum Publikum. Auf das Konzert von Turetsky Choir folgt der gesellschaftliche Teil des Abends, zu welchem das tschechisch-russische Folkloreensemble Moldau-Kosaken auftreten wird. Sein Repertoire enthält überwiegend Kosakenlieder, aber auch traditionelle russische und ukrainische Volkslieder, und zusätzlich zum Gesang erklingen auch Soli auf Balalaika und Bajan. Und zu all dem werden kulinarische Spezialitäten und typisch russische Getränke gereicht.

Turetsky Choir (Rusko / Russia / Russland)

Mikhail Turetsky (Rusko / Russia / Russland) – umělecký vedoucí / artistic direction / Künstlerische Leitung

Kozáci Vltavy / Vltava Cossacks / Moldau-Kosaken (ČR, Rusko / Czech Republic, Russia / Tschechische Republik, Russland)

Cena zahrnuje neomezenou konzumaci jídla a alkoholických i nealkoholických nápojů. / The ticket price includes unlimited consumption of food, alcoholic and non-alcoholic drinks. / Der Preis beinhaltet den unbegrenzten Verzehr von Speisen und alkoholischen und nicht-alkoholischen Getränken.



Kč (€)

• A 2.000,- (82)

ZA LASKAVOU PODPORU DĚKUJEME
RUSKO-ČESKÉ SMÍŠENÉ OBCHODNÍ KOMOŘE.

WE WISH TO THANK THE RUSSIAN-CZECH MIXED CHAMBER
OF COMMERCE FOR ITS KIND SUPPORT.

WIR DANKEN DER RUSSISCH-TSCHECHISCHEN
HANDELSKAMMER FÜR DIE FREUNDLICHE UNTERSTÜTZUNG.



PATRON KONCERTU /
PATRON OF THE CONCERT / SCHIRMHERR DES KONZERTS



31 / 7 středa / Wednesday / Mittwoch 19:30

Maškarní sál / Masquerade Hall / Maskensaal
Český Krumlov



Wihanovo kvarteto / Wihan Quartet / Wihan-Quartett

Wihanovo kvarteto je jedním z předních smyčcových kvartet, jež v nedávných letech vznikla z velké české interpretační školy. Kvarteto bylo založeno v roce 1985 a stále ho tvoří čtyři původní členové. Získalo si mimořádný věhlas za interpretaci jak českého repertoáru, tak i mnoha předních děl kvartetního repertoáru období klasicismu a romantismu i děl moderních. Pravidelně vystupuje např. v USA a ve Velké Británii. „Není mnoho moderních kvartet, která dokáží zachytit kouzlo skryté, a přitom intenzivní melancholie, tak, jako Wihanovo kvarteto...“ píše o souboru prestižní BBC Music Magazine. Diskografie Wihanova kvarteta – přes 20 CD – svědčí o jeho vřelém vztahu k české hudbě, ale zahrnuje také mnohá klasicistní, romantická a moderní díla kvartetního repertoáru. Jeho nahrávka Schönbergova 4. kvartetu spolu s Pfitznerovým kvartetem č. 2 získala nejvyšší ocenění francouzského časopisu Repertoire. Soubor je rezidenčním kvartetem Trinity College of Music v Londýně.

Wihan Quartet is one of the leading string quartets that have recently come into existence from the big Czech interpretation school. The quartet was established in 1985 and it still consists of its original four members. It has gained an exceptional reputation for interpretation of Czech repertoire as well as many of the most important quartet pieces of the classicist, romantic, and modern era. It regularly plays in the USA and Great Britain among others. “Not many modern quartets capture the sense of veiled but intense melancholy the Wihan quartet finds...,” writes the prestigious BBC Music Magazine about the quartet. The discography of the Wihan quartet – over 20 CDs – proves its warm relationship to Czech music but it also includes many classicist, romantic, and modern pieces of quartet repertoire. Its recording of Schönberg’s 4th quartet together with Pfitzner’s quartet No. 2 has received the highest award of the French magazine Repertoire. The ensemble is the residential quartet of Trinity College of Music in London.



Das Wihan-Quartett ist eines der führenden Streichquartette, das in der jüngeren Vergangenheit aus der großen tschechischen Interpretationsschule heraus entstand. Das Quartett wurde 1985 gegründet und besteht noch immer aus seinen vier ursprünglichen Mitglieder. Es erwarb sich einen hervorragenden Ruf für seine Interpretationen tschechischen Repertoires, aber auch vieler der bekanntesten Werke für Quartett des Klassizismus und der Romantik sowie moderner Werke. Es tritt regelmäßig zum Beispiel in den USA und Großbritannien auf. „Es gibt nicht viele moderne Quartette, die in der Lage sind, die flüchtige Berührung intensiver Melancholie festzuhalten, aber das Wihan-Quartett kann das,“ schreibt das renommierte BBC Music Magazine über das Quartett. Die Diskographie des Quartetts – mehr als 20 CDs – zeugt von seiner engen Beziehung zur Tschechischen Musik, enthält aber auch viele klassizistische, romantische und moderne Werke für Quartett. Seine Aufnahme von Schönbergs viertem Quartett zusammen mit Pfitzners Quartett Nr. 2 erhielt die höchste Auszeichnung der französischen Zeitschrift Repertoire. Das Ensemble ist das Hausquartett des Trinity College of Music in London.

Ludwig van Beethoven (1770–1827): Smyčcový kvartet č. 4 c moll, op. 18 / String Quartet No. 4 C minor, op. 18 / Streichquartett Nr. 4 C-Moll, op. 18

Niccolò Paganini (1782–1840): Capriccia – výběr / Caprices – selection / Capricci – Auswahl

Franz Schubert (1797–1828): Smyčcový kvartet „Smrt a dívka“ č. 14 d moll, D 810 / String Quartet „Death and the Maiden“ No. 14, D minor D 810 / Streichquartett „Der Tod und das Mädchen“ Nr. 14, D-Moll D 810

Wihanovo kvarteto / Wihan Quartet / Wihan-Quartett (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Leoš Čepický – 1. housle / 1. violin / 1. Violine

Jan Schulmeister – 2. housle / 2. violin / 2. Violine

Jiří Žigmund – viola / alto / Viola

Aleš Kaspřík – violoncello / violoncello / Violoncello



Kč (€)

• A 490,- (20) • B 370,- (15)

1/8 čtvrtek / Thursday / Donnerstag 19:30

Maškarní sál / Masquerade Hall / Maskensaal

Český Krumlov



Collegium Marianum

Ojedinělá historická atmosféra zámeckého Maškarního sálu každoročně vybízí k poslechu dobové hudby. Sál si zachoval svou podobu z roku 1748, výjevy z maškarního plesu s postavami v maskách a kostýmech vytvořil malíř Josef Lederer. Zázitek z poslechu hudby v těchto dobových kulisách letos nabídne soubor Collegium Marianum, který se od svého založení v roce 1997 věnuje právě hudbě 17. a 18. století se zaměřením na české a ve střední Evropě působící autory. Na repertoáru má nejen koncertní díla, ale pravidelně se také věnuje scénickým projektům. Soubor působí pod uměleckým vedením flétnistky Jany Semerádové, která je zároveň sólistkou u významných evropských orchestrů.

Badatelská činnost Jany Semerádové, stejně jako její studium barokní gestiky, deklamace a tance, umožnily rozšířit umělecký profil souboru od čistě hudebního zaměření k propojení s barokním tancem a divadlem. To všechno je také předpokladem nevšedních dramaturgií souboru s řadou novodobých premiér děl hudební historie. V podání souboru Collegium Marianum zazní v Maškarním sále árie z oper benátských mistrů 17. století.



The unique historical atmosphere of the Masquerade Hall at the castle invites audiences to listen to period music every year. The hall has kept its appearance from 1748, scenes from a masquerade ball with characters wearing masks and costumes created by painter Josef Lederer. This year the experience of listening to music in period scenery will be offered by Collegium Marianum, which has focused on the interpretation of music of the 17th and 18th centuries with emphasis on Czech authors and authors active in Central Europe since its establishment in 1997. Its repertoire includes not only concert pieces but it regularly also stages scenic projects. The ensemble is led by flutist Jana Semerádová, who is also a soloist of many renowned European orchestras. Jana Semerádová's research work, as well as her studies of baroque gestures, declamations, and dance, have enabled the ensemble to expand the artistic profile from purely musical focus to a combination with baroque dance and theatre. All this is also a prerequisite of the remarkable dramaturgy of the ensemble with a number of modern premieres of historical musical works. Collegium Marianum will perform arias from operas by Venetian masters of the 17th century in the Masquerade Hall.

Die einzigartige historische Atmosphäre des Maskensaal des Schlosses fordert alljährlich zum Hören zeitgenössischer Musik auf. Der Saal hat immer noch sein Aussehen aus dem Jahre 1748 beibehalten. Die Szenen vom Maskenball mit Personen in Masken und Kostümen stammen von der Hand des Malers Josef Lederer. Für ein Musikerlebnis in dieser zeitgenössischen Kulisse sorgt dieses Jahr das Ensemble Collegium Marianum, welches sich seit seiner Gründung im Jahre 1997 der Aufführung von Musik des 17. und 18. Jahrhunderts widmet, wobei es sich auf Autoren konzentriert, die in Tschechien und Mitteleuropa tätig waren. Zu seinem Repertoire gehören nicht nur Konzertwerke, sondern es widmet sich auch szenischen Projekten. Das Ensemble steht unter der künstlerischen Leitung von Jana Semerádová, die

gleichzeitig auch Solistin bei bedeutenden europäischen Orchestern ist. Jana Semerádová's Forschungstätigkeit, genau wie ihr Studium barocker Gesten, Deklamationen und Tänze ermöglichten die Erweiterung des künstlerischen Profils des Ensembles von rein musikalischer Ausrichtung hin zur Verbindung mit barockem Tanz und Theater. Das alles ist gleichzeitig Voraussetzung für die ungewöhnlichen Dramaturgien bei einer Reihe neuzeitlicher Uraufführungen von Werken der Musikgeschichte. Das Ensemble Collegium Marianum spielt im Maskensaal Arien aus Opern venezianischer Meister des 17. Jahrhunderts.

Noc v Benátkách / A Night in Venice / Eine Nacht in Venedig

ária z oper benátských mistrů / arias from operas by Venetian masters / Arien aus Opern Venediger Meister

Tarquinio Merula (c. 1594–1665): La Ruggiera (Canzoni overo Sonate concertate, 1637)

Maurizio Cazzati (1616–1678): Ballo delle Ninfe (Trattenimenti per camera, op. 12, 1660)

Claudio Monteverdi (1567–1643): Lamento della ninfa *Non havea febo ancora* (Osmá kniha madrigalů, Canti amorosi, 1638 / The Eighth Madrigal Book, Canti amorosi, 1638 / Achtes Madrigalbuch, Canti Amorosi, 1638)

Francesco Cavalli (1602–1676): *Del foco fulminato* (výběr z prvního jednání opery La Calisto, 1651 / selection from the first act of the opera La Calisto, 1651 / Auswahl aus dem ersten Akt der Oper La Calisto, 1651)

Tarquinio Merula (c. 1594–1665): Ciaccona (Canzoni overo sonate concertate, 1637)

Francesco Cavalli (1602–1676): *Lucidissima face* (výběr z druhého a třetího jednání opery La Calisto, 1651 / selection from the second and third act of the opera La Calisto, 1651 / Auswahl aus dem zweiten und dritten Akt der Oper La Calisto, 1651)

Maurizio Cazzati (1616–1678): Ballo delle Dame, Ballo de Cavaglieri (Trattenimenti per camera, op. 12, 1660)

Giovanni Battista Fasolo (1600–1664): La Barchetta passaggiera (Misticanza di Vigna alla Bergamasca, op. 3, 1627)

Collegium Marianum (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)
Jana Semerádová (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) –
umělecká vedoucí / artistic direction / Künstlerische Leitung

Sólisté / soloists / Solisten:

Alena Hellerová – soprán / soprano / Sopran

Jan Mikušek – alt / alto / Alt

Tomáš Lajtkep – tenor / tenor / Tenor

Tomáš Král – bas / bass / Bass

Collegium Marianum:

Lenka Torgersen – housle / violin / Violine

Vojtěch Semerád – housle / violin / Violine

Richard Šeda – cink / zink / Zink

Hana Fleková – violoncello / violoncello / Violoncello

Barbara Maria Willi – cembalo / harpsichord / Cembalo

Jan Krejča – teorba, barokní kytara / theorbo, baroque guitar / Theorbe, Barockgitarre

Jana Semerádová – flétny / flutes / Flöten



Kč (€)

• A 540,- (22) • B 440,- (18)

2/8 pátek / Friday / Freitag 19:30

Zámecká jízdárna / Castle Riding Hall / Schlossreitschule
Český Krumlov



Kun Woo Paik

Jihokorejský klavírní virtuos Kun Woo Paik absolvoval své první veřejné vystoupení v deseti letech, s Korejským národním orchestrem provedl Griegův Koncert pro klavír a orchestr. V patnácti letech odešel na studia do zahraničí – nejprve studoval prestižní Julliard School v New Yorku, poté pokračoval v Londýně a také v Itálii.

V pouhých šestnácti letech provedl v newyorském Lincoln Center kompletní Ravelovo dílo pro klavír, poté vystoupil i v tamní slavné Carnegie Hall. Tento fenomenální klavírista koncertoval pod taktovkou takových mistrů, jako např. Zubin Mehta, Mariss Jansons, Sir Neville Marriner, Wolfgang Sawallisch, Krzysztof Penderecki či Jiří Bělohlávek. V současné době žije se svou ženou, populární jihokorejskou filmovou a televizní herečkou, v Paříži. V Českém Krumlově provede Kun Woo Paik Klavírní koncert č. 3 d moll Sergeje Rachmaninova, a jak sám říká, „je to možná nejdůležitější klavírní dílo 20. století a pro mě jedna z velmi oblíbených skladeb“. Doprovodí ho Severočeská filharmonie Teplice, taktovky se ujme kanadsko-český dirigent Charles Olivieri-Munroe.

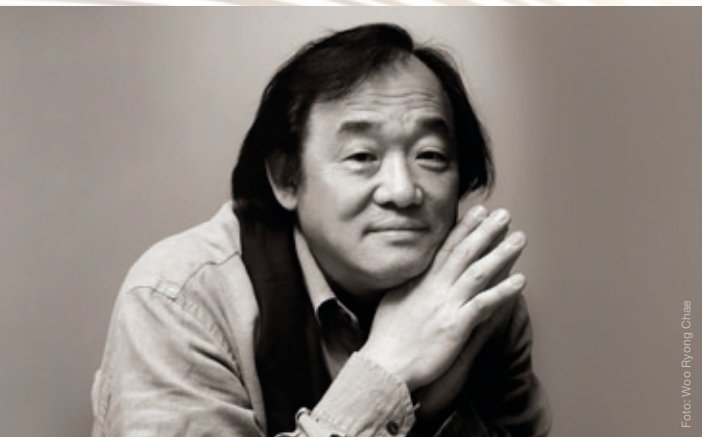


Foto: Woo Byong Chae

South Korean piano virtuoso Kun Woo Paik had his first public performance when he was ten years old, he performed Grieg's Concert for Piano and Orchestra with the National Orchestra of Korea. When he was fifteen years old, he went to study abroad – first he studied at the prestigious Julliard School in New York, then he continued in London and also in Italy. When he was just sixteen years old, he played Ravel's complete piano works in Lincoln Center, New York. He then also performed in the famous Carnegie Hall in the same city. This phenomenal pianist has given concerts led by conductors such as Zubin Metha, Mariss Jansons, Sir Neville Marriner, Wolfgang Sawallisch, Krzysztof Penderecki, and Jiří Bělohlávek. He currently lives in Paris with his wife, a popular South Korean film and television actress. In Český Krumlov Kun Woo Paik will perform Sergei Rachmaninoff's Piano Concerto No. 3, D minor, and as he himself says: "it is perhaps the most important piano piece of the 20th century and one of my favourite compositions." He will be accompanied by the North Czech Philharmonic Teplice under the baton of Canadian-Czech conductor Charles Olivieri-Munroe.

Der südkoreanische Klaviervirtuose Kun Woo Paik hatte seinen ersten öffentlichen Auftritt im Alter von zehn Jahren, als er mit dem Koreanischen Nationalorchester Griegs Klavierkonzert für Klavier und Orchester aufführte. Mit fünfzehn Jahren ging er zum Studieren ins Ausland – zuerst an der prestigeträchtigen Juilliard School in New York, danach setzte er sein Studium in London und Italien fort. Mit nur sechzehn Jahren führte er im New Yorker Lincoln Center die kompletten Klavierwerke von Ravel auf. Danach trat er auch in der dortigen berühmten Carnegie Hall auf. Dieser phänomenale Pianist spielte unter der Leitung solcher Meister wie Zubin Mehta, Mariss Jansons, Sir Neville Marriner, Wolfgang Sawallisch, Krzysztof Penderecki oder Jiří Bělohlávek. Heute lebt er mit seiner Frau, einer populären südkoreanischen Film- und Fernsehschauspielerin, in Paris. In Český Krumlov wird Kun Woo Paik das Klavierkonzert Nr. 3 in D-Moll Sergei Rachmaninow spielen. Wie er selbst sagt, „ist es das vielleicht wichtigste Klavierwerk des 20. Jahrhunderts und einer meiner Lieblingswerke“. Er wird begleitet von der Nordböhmisches Philharmonie Teplice unter der Leitung des kanadisch-tschechischen Dirigenten Charles Olivieri-Munroe.

Michail Ivanovič Glinka / Mikhail Ivanovich Glinka / Michail Iwanowitsch Glinka (1804–1857): Ruslan a Ludmila, předehra / Ruslan and Lyudmila, overture / Ruslan und Ljudmila, Overtüre

Sergej Rachmaninow / Sergei Rachmaninoff / Sergei Rachmaninow (1873–1943): Klavírní koncert č. 3, d moll, op. 30 / Piano Concerto No. 3 in D minor, op. 30 / Klavier-Konzert Nr. 3, D moll, op. 30

Nikolaj Rimskij-Korsakov / Nikolai Rimsky-Korsakov / Nikolai Rimski-Korsakow (1844–1908): Šeherezáda, symfonická suita, op. 35 / Sheherezade, symphonic suite, op. 35 / Scheherezade, sinfonische Suite, op. 35

Kun Woo Paik

(Jižní Korea / South Korea / Südkorea) – klavír / piano / Klavier

Severočeská filharmonie Teplice / North Czech Philharmonic Teplice / Nordböhmisches Philharmonie Teplice (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Charles Olivieri-Munroe (Kanada, ČR / Canada, Czech Republic / Kanada, Tschechische Republik) – dirigent / conductor / Dirigent

PATRON KONCERTU /
PATRON OF THE CONCERT / SCHIRMHERR DES KONZERTS



Pro členy Klubu přátel MHF Český Krumlov zvýhodněné vstupné.

Zlatá karta: 2 vstupenky zdarma. Stříbrná karta: 2 vstupenky se slevou 50 %. Bronzová karta: 2 vstupenky se slevou 30 %.

Discounted tickets for members of IMF Český Krumlov Friends Club.

Gold card: 2 complimentary tickets. Silver card: 2 tickets with 50 % discount. Bronze card: 2 tickets with 30 % discount.

Mitglieder des Klubs der Freunde des IMF Český Krumlov erhalten ermäßigten Eintritt.

Goldene Mitgliedskarte: 2 kostenlose Eintrittskarten
Silberne Mitgliedskarte: 2 Eintrittskarten zum halben Preis.
Bronzene Mitgliedskarte: 2 Eintrittskarten mit 30 % Rabatt.



Kč (€)

• A 870,- (36) • B 740,- (30) • C 590,- (24) • D 430,- (18)

3/8 sobota / Saturday / Samstag 19:30

Zámecká jízdárna / Castle Riding Hall / Schlossreitschule
Český Krumlov



**Noc jazzových trumpetistů /
Jazz Trumpeters' Night / Nacht der Jazztrompeter**



Mezinárodní hudební festival Český Krumlov nabízí ve svém programu jako každoročně také jazzový koncert, tentokrát s názvem Noc jazzových trumpetistů. Společně se čtyřmi excelentními trumpetisty zahraje legendární Big Band Gustava Broma. Tento orchestr založil Gustav Brom v roce 1940 a vedl ho plných pětapadesát let, až do své smrti v roce 1995. Za dobu své existence si orchestr vydobyl světové renomé, v šedesátých letech 20. století se podle amerických odborníků zařadil mezi deset nejlepších big bandů světa. S kapelou hostovaly největší hvězdy jazzu i popu – Maynard Fergusson, Dizzy Gillespie, Dianna Ross & The Supremes, Ray Conniff a mnoho dalších. V současnosti orchestr působí pod uměleckým vedením Vlada Valoviče a stal se rezidenčním souborem Českého rozhlasu pro roky 2013 a 2014. Sólisty budou jazzoví trumpetisté Július Baroš, Jiří Hlava, Miroslav Hloucal a Lukáš Oravec.

Jazzový večer se koná ve spolupráci s Asociací trumpetistů ČR.

The International Music Festival Český Krumlov offers a jazz concert as part of its program like every year, this time it will be called Jazz trumpeters' night. Four excellent trumpeters will be accompanied by the legendary Gustav Brom Big Band. This orchestra was founded by Gustav Brom in 1940 and led by him for fifty-five years until his death in 1995. The band achieved world renown during its existence. According to American experts, the orchestra ranked among the top 10 big bands of the world in the 60s of the last century. The greatest stars of jazz and pop performed as guests with the band – Maynard Fergusson, Dizzy Gillespie, Dianna Ross & The Supremes, Ray Conniff and many others. Currently the orchestra performs under the artistic leadership of Vlado Valovič and has become the residential orchestra of the Czech Radio for 2013 and 2014. The soloists will be jazz trumpeters Július Baroš, Jiří Hlava, Miroslav Hloucal and Lukáš Oravec.

The Jazz Evening is held in cooperation with the Trumpeters' Association of Czech Republic.

Das Internationale Musikfestival Český Krumlov hat wie jedes Jahr auch ein Jazzkonzert im Programm, diesmal mit dem Titel Nacht der Jazztrompeter. Zusammen mit vier exzellenten Trompetern wird die legendäre Gustav Brom Big Band spielen.

Gustav Brom gründete dieses Orchester im Jahre 1940 und leitete es ganze fünfundfünfzig Jahre bis zu seinem Tode im Jahre 1995. Im Laufe seines Bestehens erwarb sich das Orchester weltweites Renommee und zählte nach Meinung amerikanischer Fachleute in der 60er Jahren des 20. Jahrhunderts zu den zehn besten Big Bands der Welt. Zusammen mit der Kapelle traten die größten Stars aus Jazz und Pop auf – Maynard Fergusson, Dizzy Gillespie, Dianna Ross & The Supremes, Ray Conniff und viele weitere. Gegenwärtig steht das Orchester unter der künstlerischen Leitung von Vladimír Valovič und war in den Jahren 2013 und 2014 das Hausorchester des Tschechischen Rundfunks. Solisten werden die Jazztrompeter Július Baroš, Jiří Hlava, Miroslav Hloucal, und Lukáš Oravec sein.

Der Jazzabend findet in Kooperation mit dem Verband der Trompeter der Tschechischen Republik statt.

Július Baroš, Jiří Hlava, Miroslav Hloucal (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – trubka / trumpet / Trompete

Lukáš Oravec (Slovensko / Slovakia / Slowakei) – trubka / trumpet / Trompete

Rozhlasový Big Band Gustava Broma / Gustav Brom Czech Radio Big Band / Gustav Brom Rundfunk-Bigband (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Vlado Valovič (Slovensko / Slovakia / Slowakei) – umělecký vedoucí / artistic direction / Künstlerische Leitung



Kč (€)

• **A** 490,- (20) • **B** 390,- (16) • **C** 290,- (12) • **D** 190,- (8)

Záznam vysílá Český rozhlas Vltava 3. 1. 2014 v 17:45. / The concert will be broadcast by Czech Radio Vltava on 3rd January 2014 at 17:45. / Eine Aufzeichnung sendet Český rozhlas Vltava am 3. 1. 2014 um 17:45 Uhr.

PATRON KONCERTU /
PATRON OF THE CONCERT / SCHIRMHERR DES KONZERTS

MOTOR JIKOV

7/8 středa / Wednesday / Mittwoch 20:30

Maškarní sál / Masquerade Hall / Maskensaal
Český Krumlov



**Karel Dohnal – Projekt „Harlekýn“ /
Project “Harlequin” / Projekt „Harlekin“
Jiří Lukeš**

Diváci českokrumlovského festivalu budou svědky ojedinělého projektu – provedení avantgardní kompozice Harlekýn pro sólový klarinet Karlheinz Stockhausena v podání klarinetisty Karla Dohnala. Toto dílo hrají nyní na světě pouze asi čtyři interpreti, je totiž nesmírně náročné na provedení. Je třeba perfektně zvládnout nejen nastudování hudebního zápisu, ale i choreografii, mimiku a tanec. Karel Dohnal svým osobitým pojetím díla dokazuje nejen to, že patří k interpretační špičce ve svém oboru, ale že má i velký komediální talent. Karel Dohnal spolupracoval například s Tokyo String Quartet, sopranistkou Editou Gruberovou a řadou našich i zahraničních orchestrů a sólistů. Je členem Prague Clarinet Ensemble, Tria Amadeus a PhilHarmonia Octet. V letech 2009–2010 hostoval jako první klarinetista v BBC Symphony orchestra v Londýně. Spolu s Karlem Dohnalem na tomto koncertě vystoupí také akordeonista Jiří Lukeš. Těžištěm jeho činnosti je interpretace zejména soudobé hudby sólové i komorní, včetně vlastních kompozic. Nastudoval a koncertně provedl několik premiér. Od června 2010 je členem dramaturgické komise skladatelského sdružení pro soudobou hudbu Přítomnost. K programu dodejme, že ve výzdobě Maškarního sálu se objevují i postavy z italské commedie dell'arte, takže hudebně-scénické provedení skladby Harlekýn právě v tomto prostoru je více než příznačné.

The audience of the International Music Festival Český Krumlov will witness a unique project – the performance of the avant-garde composition Harlequin for solo clarinet by Karlheinz Stockhausen interpreted by clarinetist Karel Dohnal. This work is currently only performed by four performers in the world as it is extremely difficult to perform. Besides a perfect rendition of the musical score it is also necessary to master the choreography, facial expression and dance. Karel Dohnal not only proves by his original interpretation of the composition that he belongs among the top interpreters in his field but also that he has a great comedic talent. Karel Dohnal has, for example, cooperated with the Tokyo String Quartet, soprano Edita Gruberová, and a number of Czech as well as foreign orchestras and soloists. He is a member of the Prague Clarinet Ensemble, Trio Amadeus, and PhilHarmonia Octet. He has recorded several CDs of solo as well as chamber repertoire. He regularly teaches courses in the Czech Republic and abroad. He is a member of the Prague Clarinet Ensemble, Trio Amadeus, and PhilHarmonia Octet. In the years 2009–2010 he was a guest clarinetist of the BBC Symphony Orchestra in London. Accordionist Jiří Lukeš will perform at the concert with Karel Dohnal. The core of his activities is the interpretation of mainly contemporary solo and chamber music, including his own compositions. He has staged several premieres and performed them in concert. Since June 2010, he has been a member of the dramaturgy committee of the contemporary music composers' association Přítomnost (The Present). Let us add to the program that the decorations in the Masquerade Hall also include characters from the Italian commedia dell'arte so the musical-stage performance of the composition Harlequin in this setting is more than characteristic.

Die Zuschauer des Krumlover Festivals werden Zeugen eines einzigartigen Projektes – der Darbietung von Karlheinz Stockhausens Avantgardekomposition Harlekin für Klarinette solo durch Karel Dohnal. Dieses Werk spielen heutzutage weltweit wahrscheinlich nur vier Interpreten, weil seine Aufführung nämlich unglaublich anspruchsvoll ist. Es muss dabei nicht nur die Notenschrift perfekt umgesetzt werden, sondern auch Choreografie, Mimik und Tanz. Karel Dohnal belegt mit seiner einzigartigen Interpretation des Werkes nicht nur, dass er auf seinem Gebiet zur Weltspitze gehört, sondern auch, dass er großes komödiantisches Talent besitzt. Karel Dohnal arbeitete zum Beispiel mit dem Tokyo String Quartet, der



Foto: Dan Havel

Sopranistin Edita Gruberová und vielen weiteren nationalen und internationalen Orchestern und Solisten zusammen. Er ist Mitglied des Prague Clarinet Ensembles, des Trio Amadeus und des Philharmonia Octets. In den Jahren 2009–2010 spielte er als erste Klarinette des Symphonieorchesters der BBC in London. Auf diesem Konzert tritt zusammen mit Karel Dohnal auch der Akkordeonspieler Jiří Lukeš auf. Der Schwerpunkt seines Schaffens ist die Interpretation zeitgenössischer Musik, vor allem Solo- und Kammermusik, darunter auch seine eigenen Kompositionen. Er übte mehrere Erstaufführungen ein und führte sie konzertant auf. Seit Juni 2010 ist er Mitglied der dramaturgischen Kommission der Komponistenvereinigung für zeitgenössische Musik „Přítomnost“ (Gegenwart). Wir möchten zum Programm ergänzen, dass zur Dekoration des Maskensaals auch Figuren aus der italienischen Commedia dell'arte gehören, wodurch die musikalisch-schauspielerische Aufführung des Harlekins gerade in diesen Räumlichkeiten mehr als angemessen ist.

Ástor Piazzolla (1921–1992): Libertango

Béla Bartók (1881–1945): Rumunské tance / Romanian Dances / Rumänische Tänze

Ástor Piazzolla (1921–1992): Oblivion

Vjačeslav Semjonov / Viatcheslav Semionov / Wjatscheslaw Semjonov (1946): Bulharská suita / Bulgarische Suite / Bulgarian Suite

Béla Kovács (1937): Il Carnevale di Venezia

Béla Kovács (1937): Shalom-alekhem, rov Feidman!

Karlheinz Stockhausen (1928–2007): Harlekýn pro sólový klarinet / Harlequin for solo clarinet / Harlekin für Klarinette solo

Karel Dohnal (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) –
klarinet / clarinet / Klarinette

Jiří Lukeš (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) –
akordeon / accordion / Akkordeon



Kč (€)

• A 490,- (20) • B 370,- (15)

8/8 čtvrtek / Thursday / Donnerstag 19:30

Maškarní sál / Masquerade Hall / Maskensaal

Český Krumlov



Miriam Rodriguez Brüllová, Albert Wonjae Pae Virtuosi Pragenses

Komorní orchestr Virtuosi Pragenses založil v roce 1970 přední český houslový virtuos a dirigent Libor Hlaváček, jeho členové jsou přední pražští instrumentalisté. Kritici na hře tohoto renomovaného tělesa oceňují zejména muzikálnost, kultivovaný zvuk a precizní provedení skladeb. Orchester natočil celou řadu rozhlasových a televizních snímků, spolupracuje s předními domácími i zahraničními sólisty a v repertoáru má všechna význačná díla od baroka až po hudbu 20. století. **V Maškarním sále vystoupí společně s dvěma mladými sólisty – slovenskou kytaristkou Miriam Rodriguez Brüllovou a s flétnistou Albertem Wonjae Pae z USA.** Albert Wonjae Pae je laureátem mnoha prestižních mezinárodních soutěží, v současné době studuje v Hamburku. Kromě flétny se zabývá i studiem klavíru, zpěvu a dirigování. Miriam Rodriguez Brüllová studovala v Montréalu a ve Vídni. Sólově vystupuje s předními světovými orchestry, představila se ve většině států Evropy, v Asii či v Severní i Jižní Americe. Je iniciátorkou a uměleckou ředitelkou mezinárodního hudebního festivalu Bratislavská komorní kytara.

The chamber orchestra Virtuosi Pragenses was established by a leading Czech violin virtuoso and conductor Libor Hlaváček in 1970 and consists of leading Prague instrumentalists. Critics appreciate their performances especially for their musicality, cultivated sound and precise execution of the compositions. This chamber orchestra has made a number of radio and television recordings, it cooperates with leading Czech and foreign soloists and its repertoire includes all the important compositions from the Baroque era to the music of the 20th century. **The orchestra will perform with two young soloists – Miriam Rodriguez Brüllová and flutist Albert Wonjae Pae from the USA.** Albert Wonjae Pae has won a number of prestigious international competitions and is currently studying in Hamburg. Besides flute he is also studying piano, singing and conducting. Miriam Rodriguez Brüllová studied in Montreal and Vienna. As a soloist, she performs with leading world orchestras, she has appeared in most European countries, Asia, North and South America. Miriam Rodriguez Brüllová is the initiator and artistic director of the Bratislava Chamber Guitar International Music Festival.

Das Kammerorchester Virtuosi Pragenses wurde 1970 vom führenden tschechischen Geigenvirtuosen und Dirigenten Libor Hlaváček gegründet. Zu seinen Mitgliedern zählen führende Prager Musiker. Kritiker schätzen am Spiel dieses renommierten Klangkörpers am meisten die Musikalität, den kultivierten Klang und die präzise Darbietung der Werke. Das Orchester nahm eine

ganze Reihe an Rundfunk- und Fernsehaufzeichnungen auf, arbeitet mit bedeutenden heimatischen und ausländischen Solisten zusammen und hat in seinem Repertoire alle bedeutenden Werke vom Barock bis zur Musik des 20. Jahrhunderts. **Im Maskensaal tritt es zusammen mit zwei jungen Solisten auf – der slowakischen Gitarristin Miriam Rodriguez Brüllová und dem Flötisten Albert Wonjae Pae aus den USA.** Albert Wonjae Pae ist Preisträger vieler renommierter internationaler Wettbewerbe und studiert gegenwärtig in Hamburg. Neben der Flöte widmet er sich bei seinen Studien auch dem Klavier,



Gesang und Dirigieren. Miriam Rodriguez Brüllová studierte in Montreal und Wien. Als Solistin tritt sie mit führenden Orchestern der Welt auf. Sie war bereits in den meisten Ländern Europas, Asiens, Nord- und Südamerika auf der Bühne zu sehen. Sie ist Initiatorin und künstlerische Leiterin des internationalen Musikfestivals Bratislaver Kammergitarre.

Johann Sebastian Bach (1685–1750): Braniborský koncert G dur, č. 3 BWV 1048 / Brandenburg Concerto in G major, No. 3 BWV 1048 / Brandenburgisches Konzert G Dur, Nr. 3 BWV 1048

Antonio Vivaldi (1678–1741): Koncert pro kytaru a smyčce D dur, RV93 / Concerto for Guitar and Strings in D major, RV 93 / Konzert für Gitarre und Streicher D Dur, RV 93

Ferdinando Carulli (1770–1841): Koncert pro flétnu, kytaru a smyčce G dur, op. 207 / Concerto for Flute and Guitar and Strings in G major, op. 207 / Konzert für Flöte, Gitarre und Streicher G Dur, op. 207

Petr Iljič Čajkovskij / Pyotr Ilyich Tchaikovsky / Pjotr Iljitsch Tschaikowski (1840–1893): Serenáda pro smyčce C dur, op. 48 / Serenade for Strings C major, op. 48 / Serenade für Streicher C-Dur, op. 48

Miriam Rodriguez Brüllová (Slovensko / Slovakia / Slowakei) – kytara / guitar / Gitarre
Albert Wonjae Pae (USA) – flétna / flute / Flöte

Virtuosi Pragenses (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)
Milan Lajčák (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – umělecký vedoucí / artistic direction / Künstlerische Leitung



Kč (€)

• A 540,- (22) • B 440,- (18)

9/8 pátek / Friday / Freitag 19:30

Zámecká jízdárna / Castle Riding Hall / Schlossreitschule
Český Krumlov



1



Adam Plachetka

Úspěšný český basbarytonista Adam Plachetka debutoval roku 2005 na prknech pražského Národního divadla, představil se i ve Státní opeře. Od roku 2010 exceluje jako sólista Vídeňské státní opery, kde nastudoval mimo jiné role Dona Giovanniho, Figara či Melissa v Händelově Alcině. Kromě stálého angažmá ve Vídeňské opeře se představil i v dalších předních operních domech, jakými jsou například Opéra de Nice, Bayerische Staatsoper v Mnichově či Opéra Royal de Versailles, a na prestižních hudebních festivalech v Salcburku, v Glyndebourne a dalších. Specializuje se především na Mozartovo a Händelovo dílo, v loňském roce mu vyšlo album s áriemi z Händelových oratorií. Věnuje se také koncertní činnosti s mnoha českými orchestry a rovněž barokní hudbě. Adam Plachetka vystoupí v programu složeném z árií z děl Wolfganga Amadea Mozarta, Georga Friedricha Händela a Gioacchina Rossiniho. Doprovodí ho Talichova komorní filharmonie pod vedením Tomáše Braunera.



Foto: Ilona Sochorová

Successful Czech bass-baritone Adam Plachetka made his debut in the National Theatre in Prague in 2005 and also performed at the State Opera. Since 2010 he has been excelling as a soloist of the Vienna State Opera, where he has performed roles such as Don Giovanni, Figaro, and Melisso in Händel's Alcina. Besides his permanent engagement at the Vienna State Opera he has also performed at other important opera houses such as Opéra de Nice, Bayerische Staatsoper in Munich, and Opéra Royal de Versailles and at prestigious music festivals in Salzburg, Glyndebourne and others. He specializes in Mozart's and Händel's work, last year his album with arias from Händel's oratorios was released. He also gives concerts with many Czech orchestras and dedicates himself to baroque music. Adam Plachetka will perform in a program composed of arias by Wolfgang Amadeus Mozart, George Friedrich Händel, and Gioacchino Rossini. He will be accompanied by Talich Philharmonia Prague conducted by Tomáš Brauner.

Der erfolgreiche tschechische Bassbariton Adam Plachetka debütierte im Jahre 2005 auf der Bühne des Prager Nationaltheaters und trat auch in der Prager Staatsoper auf.

Seit 2010 glänzt er als Solist der Wiener Staatsoper, wo er unter anderem Rollen wie den Don Giovanni, Figaro oder den Melisso in Händels Alcina gibt. Neben seinem ständigen Engagement an der Wiener Staatsoper trat er auch in weiteren führenden Opernhäusern, zu welchen zum Beispiel die Opéra de Nice, die Bayerische Staatsoper München oder die Opéra Royal de Versailles gehören, und auf renommierten Musikfestivals in Salzburg, Glyndebourne und weiteren auf. Er spezialisiert sich vor allem auf Werke von Mozart und Händel. Im vergangenen Jahr veröffentlichte er ein Album mit Arien aus Händel-Oratorien. Er gibt auch Konzerte mit vielen tschechischen Orchestern und interessiert sich für Barockmusik. Adam Plachetka tritt mit einem Programm aus Arien auf, die aus Werken von Wolfgang Amadeus Mozart, Georg Friedrich Händel und Gioacchino Rossini stammen. Er wird begleitet von Talichs Kammerphilharmonie unter der Leitung von Tomáš Brauner.

Georg Friedrich Händel (1685–1759):

Příjezd královny ze Sáby z oratoria Šalamoun / Queen of Sheba's arrival from Salomon oratorio / Ankunft der Königin von Saba aus dem Oratorium Salomon

Árie Manoácha „How Willing My Paternal Love“ z oratoria Samson / Manoa's aria "How Willing My Paternal Love" from Samson oratorio / Arie des Manoach „How Willing My Paternal Love“ aus dem Oratorium Samson

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791):

Předehra k opeře Figarova svatba / Overture to opera Marriage of Figaro / Ouverture zur Oper Die Hochzeit des Figaro

Árie „*Tutto è disposto*“ z opery Figarova svatba / Aria "*Tutto è disposto*" from opera Marriage of Figaro / Arie „*Tutto è disposto*“ aus der Oper Die Hochzeit des Figaro

Árie Almavivy „*Hai già vinta la causa... Vedrò mentr'io sospiro*“ z opery Figarova svatba / Almaviva's aria "*Hai già vinta la causa... Vedrò mentr'io sospiro*" from opera Marriage of Figaro / Arie der Almaviva „*Hai già vinta la causa... Vedrò mentr'io sospiro*“ aus der Oper Die Hochzeit des Figaro

Předehra k opeře Don Giovanni / Overture to opera Don Giovanni / Ouverture zur Oper Don Giovanni

Árie Leporella „*Madamina, il catalogo è questo*“ z opery Don Giovanni / Leporello's aria "*Madamina, il catalogo è questo*" from opera Don Giovanni / Arie des Leporello „*Madamina, il catalogo è questo*“ aus der Oper Don Giovanni

Předehra k opeře Così fan tutte / Overture to opera Così fan tutte / Ouverture zur Oper Così fan tutte

Árie Guglielma „*Rivolgete a lui lo sguardo*“ z opery Così fan tutte / Guglielmo's aria "*Rivolgete a lui lo sguardo*" from opera Così fan tutte / Arie des Guglielmo „*Rivolgete a lui lo sguardo*“ aus der Oper Così fan tutte

Gioacchino Rossini (1792–1868):

Předehra k opeře Popelka / Overture to opera La Cenerentola / Ouverture zur Oper Aschenputtel

Árie Alidora „*Là del ciel*“ z opery Popelka / Alidoro's aria "*Là del ciel*" from opera La Cenerentola / Arie des Alidoro „*Là del ciel*“ aus der Oper Aschenputtel

Předehra k opeře Cesta do Remeše / Overture to opera The Journey to Reims / Ouverture zur Oper Die Reise nach Reims

Árie Lorda Sidneyho „Ah! Perché la conobbi“ z opery Cesta do Remeše / Lord Sidney's aria "Ah! Perché la conobbi" from opera The Journey to Reims / Arie des Lord Sidney „Ah! Perché la conobbi“ aus der Oper Die Reise nach Reims

Adam Plachetka (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – basbaryton / bass-baritone / Bassbariton

Talichova komorní filharmonie / Talich Philharmonia Prague / Talichs Kammerphilharmonie (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Tomáš Brauner (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – dirigent / conductor / Dirigent

Záznam vysílá Český rozhlas Vltava 18. 11. ve 20:00. / The concert will be broadcast by Czech Radio Vltava on 18th November at 20:00. / Eine Aufzeichnung sendet Český rozhlas Vltava am 18. 11. um 20:00 Uhr.



Kč (€)

• **A** 980,- (40) • **B** 820,- (33) • **C** 650,- (27) • **D** 480,- (20)

10/8 sobota / Saturday / Samstag 20:30

Pivovarská zahrada / Brewery Garden / Brauereigarten
Český Krumlov



Broadway Rocks

populární melodie z muzikálů a rockových oper /
popular melodies from musicals and rock operas /
populäre Melodien aus Musicals und Rockopern

Do Českého Krumlova se vrací muzikál. Po několika dílech festivalového seriálu **Noc na Broadwayi** se populární muzikáloví zpěváci představí v programu nazvaném **Broadway Rocks**. Kromě písní z klasických muzikálů tentokrát zazní i melodie z rockových oper. Vystoupí přední broadwayští sólisté **LaKisha Jones, Rob Evan a Morgan James**. LaKisha Jones, rhythm and blues a gospelová zpěvačka v roce 2007 oslnila USA jako jedna ze čtyř finalistek oblíbené soutěže The American Idol. Na Broadwayi zpívá v muzikálu The Color Purple, který produkovala Oprah Winfrey. Rob Evan ztělesňoval v muzikálu Jeckyll a Hyde na Broadwayi obě hlavní postavy nepřetržitě po tři roky. Roku 2004 se zúčastnil ceněného jevištního projektu The Musicals of Andrew Lloyd Webber. Předloni ho mělo možnost vidět i českokrumlovské publikum. Morgan James je multižánrovou zpěvačkou – zpívá v nejslavnějších jazzových klubech v New Yorku (Birdland, Joe's Pap ad.), ale představila se například i v Bernsteinově Mši s Baltimorskými symfoniky v newyorské Carnegie Hall. S programem Broadway Rocks již sólisté vystoupili na koncertních pódiiích po celém světě, speciálně pro Český Krumlov jsou však připraveny některé skladby či nové aranže. Pod taktovkou amerického dirigenta Randalla Craiga Fleischera zahraje Moravská filharmonie Olomouc.

The musical genre returns to Český Krumlov. After several parts of the festival series Night on Broadway, popular musical singers will perform as part of the program called Broadway Rocks.

Besides songs from classical musicals, this time melodies from rock operas will be heard too. Leading Broadway soloists, LaKisha Jones, Rob Evan, and Morgan James, will perform.

LaKisha Jones, a rhythm and blues and gospel singer charmed the USA as one of the top four finalists of the popular competition The American Idol. On Broadway, she sings in the musical The Color Purple produced by Oprah Winfrey. Rob Evan starred in the musical Jekyll & Hyde, playing both the title roles for three years on Broadway. In 2004 he participated in the highly acclaimed stage project The Musicals of Andrew Lloyd Webber. Two years ago the audience in Český Krumlov also got the opportunity to see him. Morgan James is a multi-genre singer – she sings in the most famous jazz clubs in New York (Birdland, Joe's Pap and others) but she also performed in Bernstein's Mass at Carnegie Hall in New York with the Baltimore Symphony Orchestra. The soloists have performed the Broadway Rocks program on stages all over the world; however, they have prepared some new compositions and arrangements especially for Český Krumlov. The Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc will play under the American conductor Randall Craig Fleischer.



Morgan James



Rob Evan

Die Musicals kommen wieder nach Český Krumlov. Nach mehreren Folgen der Festivalserie Nacht am Broadway treten die populären Musical-Sänger im Programm Broadway Rocks auf. Neben Liedern aus klassischen Musicals erklingen diesmal auch Melodien aus Rockoperen. Es werden die führenden Solisten LaKisha Jones, Rob Evan und Morgan James auftreten. Die

Rhythm and Blues und Gospel-Sängerin LaKisha Jones versetzte im Jahre 2007 als eine der vier Finalistinnen des beliebten Wettbewerbs The American Idol die USA in Staunen. Am Broadway singt sie im Musical The Color Purple, welches von Oprah Winfrey produziert wird. Rob Evan verkörperte im Musical Dr. Jeckyll und Mr. Hyde am Broadway ununterbrochen drei Jahre lang beide Hauptrollen. Im Jahre 2004 beteiligte er sich am sehr geschätzten Musicalprojekt The Musicals of Andrew Lloyd Webber. Im vorletzten Jahr konnte ihn das Publikum bereits einmal in Český Krumlov sehen. Morgan James ist eine Sängerin, die mehrere Genres beherrscht. Sie singt in den berühmtesten Jazzclubs New Yorks (Birdland, Joe's Pap usw.), tritt aber zum Beispiel auch in Bernsteins Messe mit dem Baltimore Symphony Orchestra bei Aufführungen dieses Werkes in der New Yorker Carnegie Hall auf. Mit Broadway Rocks füllten

die Solisten bereits weltweit Konzertsälen, für Český Krumlov haben sie jedoch einige besondere Werke bzw. Arrangements vorbereitet. Es spielt die Mährische Philharmonie Olomouc unter der Leitung des amerikanischen Dirigenten Randall Craig Fleischer.

LaKisha Jones



Písně Duka Ellingtona, Beatles, Simona a Garfunkela ad., árie, dueta a tria z muzikálů Rock of Ages, Les Misérables, West Side Story, Mamma mia, Phantom of the Opera, Rock of Ages aj.

Songs by Duke Ellington, the Beatles, Simon and Garfunkel and others, arias, duets and trios from musicals Rock of Ages, Les Misérables, West Side Story, Mamma Mia, Phantom of the Opera, Rock of Ages and more.

Lieder von Duke Ellington, den Beatles, Simon and Garfunkel usw., Arien, Duette und Trios aus den Musicals Rock of Ages, Les Misérables, West Side Story, Mamma Mia, Phantom der Oper, Rock of Ages und weiteren.

LaKisha Jones, Rob Evan, Morgan James
(USA) – zpěv / vocals / Gesang

Moravská filharmonie Olomouc / Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc / Mährische Philharmonie Olomouc
(ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)
Randall Craig Fleischer (USA) – dirigent / conductor / Dirigent



Kč (€)

- **A** 1.290,- (53) • **B** 1.090,- (44) • **C** 870,- (36) • **D** 650,- (27)
- **E** 540,- (22) • **F** 490,- (20) • **G** 430,- (18) • **H** 380,- (16)
- **Standing** 320,- (13)

11 / 8 neděle / Sunday / Sonntag 14:00–18:00

Pivovarská zahrada / Brewery Garden / Brauereigarten

Český Krumlov



**Dětské odpoledne v rytmu energie /
Children's afternoon in the rhythm of energy /
Kindernachmittag im Rhythmus der Energie**

Festival již třetím rokem přichystal odpolední program pro děti. Tentokrát vystoupí Petra Černocká v písničkovém pořadu „Saxana dětem“, připravena je také show skupiny Timbre Music s nejnámějšími dětskými hity a písničkami z pohádek a filmů, s kostýmními převleky, soutěžemi a tancem. Na programu budou soutěže o ceny, vzdělávací program misePlus+, malování na obličeje, výtvarné workshopy, skákací hrad a další atrakce. Pohádkovým odpolednem provede Zdeněk Podhůrský. Dětské odpoledne pořádá MHF Český Krumlov ve spolupráci s hlavním partnerem festivalu energetickou skupinou E.ON.

For the third year running, the festival has prepared an afternoon program for children. This time Petra Černocká will perform a program with songs called “Saxana for Children”, a show of the group Timbre Music with the most famous children's hits and songs from fairy tales and films with costumes, competitions, and dancing is also prepared. Competitions for prizes, the educational program misePlus+, face painting, creative workshops, a bouncy castle and other attractions will be part of the program. Zdeněk Podhůrský will guide the audience through the fairy tale afternoon. The children's evening is organized by the IMF Český Krumlov in cooperation with the main partner of the festival, the energy group E.ON.

Bereits zum dritten Mal hat das Festival ein Nachmittagsprogramm speziell für Kinder vorbereitet. Diesmal wird Petra Černocká mit der Liedershow „Saxana dětem“ (Saxana für Kinder) auftreten. Außerdem haben wir eine Show der Gruppe Timbre Music mit den bekanntesten Kinderhits aus Märchen und Filmen, mit Kostümen, Wettbewerben und Tanz vorbereitet. Auf dem Programm stehen Wettbewerbe um Sachpreise, das Bildungsprogramm misePlus+, Schminken, Kunst-Workshops, eine Hüpfburg und weitere Attraktionen. Durch den märchenhaften Nachmittag führt Zdeněk Podhůrský. Den Kindernachmittag veranstaltet das IMF Český Krumlov in Zusammenarbeit mit dem Hauptpartner des Festivals, der Energiegruppe E.ON.

Vstup zdarma / Free entry / Eintritt frei

e.on

EkoElektřina pro MHF

14/8 středa / Wednesday / Mittwoch 19:30

Maškarní sál / Masquerade Hall / Maskensaal
Český Krumlov



Sophia Jaffé, Barbara Maria Willi

Berlínská rodačka, houslistka Sophia Jaffé, působí jako sólistka a členka komorních seskupení, koncertuje v Evropě, Latinské Americe či Asii. Na repertoáru má čtyři desítky houslových koncertů, od baroka po hudbu 20. století. Vystupuje například se Stuttgartským komorním orchestrem, s Rozhlasovým orchestrem Berlín, Bruselskými symfoniky ad. Úspěšně již koncertovala i v České republice. Vyučuje houslovou hru ve Frankfurtu nad Mohanem. **Spolu se Sophií Jaffé vystoupí Barbara Maria Willi, česko-německá cembalistka, pedagožka a dramaturgyně, která se specializuje na barokní hudbu a na její dobovou interpretaci.** V tomto oboru získala doktorát na Filozofické fakultě Masarykovy univerzity v Brně, nyní vyučuje na tamní JAMU. Je držitelkou řady mezinárodních ocenění za své nahrávky i za svou muzikologickou činnost. Podílí se na dramaturgii festivalu Concentus Moravie.



Born in Berlin, violinist Sophia Jaffé performs as a soloist, is a member of chamber ensembles and gives concerts in Europe, Latin America as well as Asia. Her repertoire includes forty violin concerts, from the baroque period to the music of the 20th century. She plays, among others, with the Stuttgart Chamber Orchestra, with the Berlin Radio Symphony Orchestra, Brussels Symphony Orchestra etc. She has already given successful concerts in the Czech Republic. She teaches violin in Frankfurt am Main. **Barbara Maria Willi will perform with Sophia Jaffé. She is a Czech-German harpsichordist, teacher, and dramaturge specializing in baroque music and its historical interpretation.** She received a doctorate in this major at the Faculty of Philosophy at Masaryk University in Brno and now teaches at the Janáček Academy of Music and Performing Arts in the same city. She has received a number of international awards for her recordings and her musicological activities. She is involved in the dramaturgy of the Concentus Moraviae Festival.

Die in Berlin geborene Violinistin Sophia Jaffé arbeitet sowohl solo als auch als Mitglied von Kammerensembles und gibt Konzerte in Europa, Lateinamerika und Asien. Zu Ihrem Repertoire gehören vier Dutzend Violinkonzerte vom Barock bis zur Musik des 20. Jahrhunderts. Sie tritt zum Beispiel mit dem Stuttgarter Kammerorchester, dem Rundfunkorchester Berlin, den Brüsseler Symphonikern usw. auf. Sie gab auch bereits erfolgreiche Konzerte in Tschechien. Sie lehrt das Geigenspiel in Frankfurt am Main.

Zusammen mit Sophia Jaffé tritt Barbara Maria Willi auf, eine tschechisch-deutsche Cembalistin, Pädagogin und Dramaturgin, die sich auf Barockmusik und deren zeitgenössische Interpretation spezialisiert hat. Auf diesem Gebiet erhielt sie ein Doktorat an der Philosophischen Fakultät der Masaryk-Universität in Brunn, wo sie derzeit auch an der dortigen JAMU lehrt. Sie erhielt eine Vielzahl internationaler Preise für Ihre Aufnahmen und ihre musikalische Arbeit. Sie beteiligt sich an der Dramaturgie des Festivals Concentus Moravie.

Johann Sebastian Bach (1685–1750): Sonáta pro housle a obligátní cembalo c moll, BWV 1017 / Sonate for Violine and obbligato Harpsichord C minor, BWV 1017 / Sonate für Violine und obligates Cembalo c-Moll, BWV 1017

Peter Graham (1958): BAMAWI, pro sólové cembalo / BAMAWI, for Harpsichord Solo / BAMAWI, für Cembalo solo

Jean-Joseph de Mondonville (1711–1772): Sonáta č. 4 C dur, ze Skladeb pro cembalo a sonáty s doprovodem houslí, op. 3 / Sonate No. 4 C major, from op. 3 Pieces for Harpsichord and Sonatas, with Violin accompaniment / Sonate Nr. 4 in C-Dur, aus Pièces de clavecin en sonates, mit Violinenbegleitung, op. 3

Béla Bartók (1881–1945): Tempo die Ciaccona, 1. věta ze Sonáty pro sólové housle / Tempo die Ciaccona, 1. Movement from Sonate for Violin Solo / Tempo die Ciaccona, 1. Satz aus der Sonate für Violine Solo

Johann Sebastian Bach (1685–1750): Sonáta pro housle a obligátní cembalo E dur, BWV 1016 / Sonate for Violine and obbligato Harpsichord E major, BWV 1016 / Sonate für Violine und obligates Cembalo E-Dur, BWV 1016

Sophia Jaffé (Německo / Germany / Deutschland) – housle / violin / Violine

Barbara Maria Willi (Německo, ČR / Germany, Czech Republic / Deutschland, Tschechische Republik) – cembalo / harpsichord / Cembalo



Kč (€)

• A 490,- (20) • B 370,- (15)

15/8 čtvrtek / Thursday / Donnerstag 20:30

Zahrada Kooperativy /
Kooperativa Garden / Garten der Kooperativa
Český Krumlov



Carlos Piñana

flamencový večer s číší vína /
flamenco evening with a glass of wine /
Flamencoabend mit einem Becher Wein

Po dvou letech se do Českého Krumlova vrací jeden z nejlepších flamencových kytaristů, Carlos Piñana. V jeho hře se snoubí brilantní kytarová technika s neobyčejným výrazem, poezií a lyrismem. Okouzluje publikum po celém světě svou virtuozitou a jedinečnou krásou tónu, naprosto výjimečnou v celém flamencovém světě. Piñana se objevuje jak v sólových recitálech, tak v různých projektech zahrnujících klasickou hudbu, jazz, tanec či world music. Ke spolupráci na těchto projektech si přizval hudebníky

z různých koutů světa, byli to např. Tibeťanka Yungchen Lhamo, Egypťan Fathy Salama či Pákistánec Ashraf Khan. Zkomponoval rovněž řadu flamencových skladeb (Symphonic Flamenco, Body & Soul, Misa Flamenca a další). Vytvořil zajímavý diskurz flamenca a jiných hudebních stylů, kterými vytváří originální hudební řeč. Je mistrem improvizace, což dokazuje v sólových instrumentálních kusech i při doprovázení zpěváků. Jeho výjimečná technika a muzikantství mu dovolují vyjádřit nejen ducha čistého flamenca, ale současně i hledat nové cesty. Je to zkrátka umělec, který do flamenca vnáší zcela nové perspektivy. Španělský žár hudby Carlose Piñany dotvoří jiskrné víno, které si návštěvníci koncertu budou moci vychutnat.



One of the best flamenco guitarists, Carlos Piñana, returns to Český Krumlov after two years. His performance combines brilliant guitar technique with unique expression, poetry, and lyricism. He charms audiences all over the world by his virtuosity and unique beauty of the tone, quite exceptional in the entire flamenco world. Piñana performs at solo recitals and also in various projects including classical music, jazz, dance, and world music. He has cooperated with musicians from different parts of the world on these projects, e.g. Tibetan Yungchen Lhamo, Egyptian Fathy Salama and Pakistani Ashraf Khan. He has also composed a number of flamenco pieces (Symphonic Flamenco, Body & Soul, Misa Flamenca and others). He has created an interesting discourse of flamenco and other music styles, by which he creates an original musical language. He is a master of improvisation, which he proves in solo instrumental compositions as well as when accompanying singers. His exceptional technique and musicianship allow him to express not only the spirit of pure flamenco but at the same time to look for new ways. He is simply an artist who brings completely new perspectives to flamenco. Carlos Piñana's Spanish music genre will be accompanied by glittering wine which the audience will have the opportunity to enjoy.

Nach zwei Jahren kehrt einer der besten Flamencogitarristen nach Český Krumlov zurück – Carlos Piñana. In seinem Spiel vereint er brillante Gitarrenspieltechnik mit außergewöhnlichem Ausdruck, Poesie und Lyrik. Mit seiner Virtuosität und seinem einzigartigen herrlichen Klang verzaubert er das Publikum auf der ganzen Welt und ist absolut herausragend in der Welt des Flamencos. Piñana tritt sowohl mit Solo-Rezitalen als auch in

verschiedenen Projekten auf, die sich mit klassischer Musik, Jazz, Tanz und World Music beschäftigen. Zur Zusammenarbeit an diesen Projekten lud er sich Musiker aus allen Ecken der Welt ein, so zum Beispiel die Tibeterin Yungchen Lhamo, den Ägypter Fathy Salama oder den Pakistani Ashraf Khan. Er komponierte auch eine Reihe interessanter Flamenco-Stücke (Symphonic Flamenco, Body & Soul, Misa Flamenca und weitere). Er schuf einen interessanten Diskurs über Flamenco und andere Musikstile, mit welchen er eine ganz eigene Musiksprache schafft. Er ist ein Meister der Improvisation, was er sowohl in Solo-Instrumentalstücken als auch bei der Begleitung von Sängern unter Beweis stellt. Seine außergewöhnliche Technik und Musikalität erlauben es ihm, nicht nur den Geist des Flamenco zum Ausdruck zu bringen, sondern gleichzeitig auch neue Wege zu beschreiten. Er ist einfach ein Künstler, der Flamenco in einer völlig neuen Perspektive zeigt. Die spanische Hitze der Musik von Carlos Piñana wird von spritzigem Wein abgerundet, den die Konzertbesucher verkosten können.

Carlos Piñana (1976):

La cuesta de las Lajas, Bohemia, Déjate Llevar, Trianera, Con ternura, El día que tu me digas, Rosa de invierno, El sueño de mi mentor, Soniquete

Carlos Piñana (Španělsko / Spain / Spanien) – flamencová kytara / flamenco guitar / Flamencogitarre

Michael Cába (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – perkuse / percussion / Percussion

Cena zahrnuje číši vína. / Ticket price includes a glass of wine. / Im Preis ist ein Becher Wein enthalten.



Kč (€)

• A 540,- (22) • B 490,- (20) • C 430,- (18)

16/8 pátek / Friday / Freitag 20:30

Pivovarská zahrada / Brewery Garden / Brauereigarten
Český Krumlov



Čechomor a hosté / and guests / und Gäste

gratulační koncert k 25. výročí kapely /

congratulatory concert at the occasion of the 25th anniversary

of the band / Gratulationskonzert zum 25-jährigen Bestehen der Band

V předvečer závěru MHF Český Krumlov 2013 zahraje populární skupina Čechomor, která letos slaví 25. výročí. Koncert v Českém Krumlově bude proto pojat jako gratulační a kapela si pro tuto příležitost pozvala několik vzácných hostů – zpěvačku Lenku Dusilovou, amerického kytaristu Gerryho Leonarda či japonského hudebníka Joji Hirotu, který zahraje na bubny taiko a flétnu shakuhachi. Zazní mimo jiné i písně z úspěšně desky Proměny. Kapela Čechomor, která se proslavila svým originálním pojetím českých, moravských a slovenských lidových písní, vznikla na jaře roku 1988 pod názvem I. Českomoravská nezávislá hudební společnost. Její současné jméno je odvozeno od názvu alba Čechomor, které vyšlo v roce 2000. Hudba Čechomoru překračuje hranice žánrů i států – kapela často spolupracuje a na

svých turné vystupuje s exkluzivními hosty, jakými jsou např. Tony Levin, Gerry Leonard, Suzanne Vega či Jaz Coleman, pod jehož velením nahrálo seskupení v roce 2001 již zmíněnou, cenami ověřenou desku Proměny. A jako důkaz toho, že hudba Čechomoru může znít i z pódíí, na nichž obvykle slyšíme klasickou hudbu, uvedme koncert v Rudolfinu, na který Čechomor přizval Collegium českých filharmoniků, či úspěšný koncert v pražském Národním divadle. V Českém Krumlově s kapelou vystoupí Smíchovská komorní filharmonie a Kühnův smíšený sbor.



The popular group Čechomor, which is celebrating the 25th anniversary this year, will play on the eve of the official closing of the IMF Český Krumlov 2013. The concert in Český Krumlov will therefore be a congratulatory concert and the band has invited some important guests for this occasion – singer Lenka Dusilová, American guitarist Gerry Leonard, and the Japanese musician Joji Hirota, who will play taiko drums and shakuhachi flute. Songs from the successful record “Proměny” will be sung.

The band Čechomor, which has achieved fame thanks to its original interpretation of Czech, Moravian, and Slovak popular songs, came to existence in the spring of 1998 as the “First Czechomoravian Independent Music Company”. The band’s current name is derived from the name of the album Čechomor, which was released in 2000. The music of Čechomor extends beyond the borders of genres and states – the band often cooperates with and performs with exclusive guests during its tours, including Tony Levin, Gerry Leonard, Suzanne Vega, and Jaz Coleman, under whose leadership the band recorded the abovementioned award-winning record “Proměny”. And as a proof of the fact that Čechomor’s music can be performed on stages from which we normally hear classical music, let us mention the concert at the Rudolfinum, to which Čechomor invited the Collegium of the Czech Philharmonic Orchestra or the successful concert at the National Theatre. In Český Krumlov the Smíchov Chamber Philharmonic and Kühn’s Choir Prague will perform together with the band.

Am Vorabend des Endes des IMF Český Krumlov 2013 spielt die populäre tschechische Gruppe Čechomor, die dieses Jahr ihr 25. Jubiläum feiert. Das Konzert in Český Krumlov gilt deshalb als Gratulationskonzert, weshalb sich die Kapelle aus diesem Anlass einige namhafte Gäste eingeladen hat – die Sängerin Lenka Dusilová, den amerikanischen Gitarristen Gerry Leonard oder den japanischen Musiker Joji Hirota, der auf Taiko-Trommel und Shakuhachi-Flöte spielt. Es erklingen unter anderem auch

Lieder von der erfolgreichen CD Proměny. Die Band Čechomor, die böhmische, mährische und slowakische Volkslieder in ihrer Originalfassung spielt, wurde 1988 unter dem Namen I. Böhmischo-Mährische unabhängige Musikgesellschaft gegründet. Der aktuelle Name wurde vom Namen des Albums Čechomor übernommen, das 2000 veröffentlicht wurde. Čechomors Musik überschreitet sowohl Genre- als auch Staatsgrenzen – die Gruppe arbeitet auf ihren Tournée häufig mit exklusiven Gästen zusammen, so z. B. mit Tony Levin, Gerry Leonard, Suzanne Vega oder Jaz Coleman, unter dessen Leitung die Gruppe 2001 die bereits erwähnte preisgekrönte Scheibe Proměny aufnahm. Und als Beweis dessen, dass die Musik von Čechomor auch auf einer Bühne funktioniert, von welcher wir in der Regel klassische Musik hören, möchten wir das Konzert im Rudolfinum nennen, zu welchem Čechomor das Collegium der Tschechischen Philharmoniker einlud, oder das erfolgreiche Konzert im Nationaltheater. In Český Krumlov tritt die Kapelle mit der Kammerphilharmonie Smíchov und Kühns gemischtem Chor auf.

Čechomor (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Hosté / Guests / Gäste:

Lenka Dusilová (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – zpěv / vocals / Gesang

Gerry Leonard (USA) – kytary / guitars / Gitarren

Joji Hirota (Japonsko / Japan / Japan) – bubny taiko a flétna shakuhachi / taiko drums and shakuhachi flute / Taiko-Trommel und Shakuhachi-Flöte

Kühnův smíšený sbor / Kühn's Choir Prague / Kühn-Chor Prag (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Marek Vorlíček (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – sbormistr / choirmaster / Chorleiter

Smíchovská komorní filharmonie / Smíchov Chamber Philharmonic / Kammerphilharmonie Smíchov (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Josef Vondráček (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – dirigent / conductor / Dirigent



Kč (€)

- **A** 760,- (31) • **B** 650,- (27) • **C** 540,- (22) • **D** 430,- (18)
- **Standing** 290,- (12)

17/8 sobota / Saturday / Samstag 19:30

Zámecká jízdárna / Castle Riding Hall / Schlossreitschule
Český Krumlov



Albena Danailova, Meehae Ryo

slavnostní závěrečný koncert /

closing gala concert / Feierliches Abschlusskonzert

Slavnostnímu závěrečnému koncertu 22. ročníku Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov budou vévodit dvě ženy. V Zámecké jízdárně vystoupí renomovaná bulharská houslistka Albena Danailova, která se jako první žena v historii stala koncertní mistryní orchestru Vídeňské státní opery a Vídeňské filharmonie. Jako koncertní mistryně působila předtím



také v Bavorské státní opeře v Mnichově a v Londýnské filharmonii. V rámci svého současného vídeňského angažmá působí Albena Danailova také jako houslistka v komorním kvartetu „Ensemble Wien“, souboru složeném z hráčů Vídeňské filharmonie. **Spolu s Albenou Danailovou zahraje jihokorejská violoncellistka Meehae Ryo, která patří v současnosti mezi nejvýznamnější korejské violoncellisty.** Kromě četných sólových vystoupení je členkou v Koreji velmi populárního kvarteta Schönbrunn Quartet. Obě sólistky doprovodí Symfonický orchestr Českého rozhlasu pod taktovkou Leoše Svárovského.

The official closing concert of the 22nd year of the International Music Festival Český Krumlov will be dominated by two ladies. Renowned Bulgarian violinist Albena Danailova, who, as the first woman in history, became the concertmistress of the orchestra of the Vienna State Opera and Vienna Philharmonic, will perform at the Castle Riding Hall. Before that, she was also as a concertmistress at the Bavarian State Opera in Munich and in the London Philharmonic Orchestra. As part of her current Viennese engagement, Albena Danailova also performs as a violinist in the chamber quartet “Ensemble Wien”, an ensemble composed of musicians from the Vienna Philharmonic. **South Korean violoncellist Meehae Ryo, currently one of the most outstanding Korean violoncellists, will play together with Albena Danailova.** Besides a number of solo performances, she is a member of a quartet which is very popular in Korea, the Schönbrunn Quartet. Both soloists will be accompanied by the Prague Radio Symphony Orchestra conducted by Leoš Svárovský.

Durch das feierliche Abschlusskonzert des 22. Internationalen Musikfestivals Český Krumlov werden zwei Frauen führen. In der Schlossreitschule tritt die renommierte bulgarische Violinistin Albena Danailova auf, die als erste Frau in der Geschichte Konzertmeisterin der Orchester der Wiener Staatsoper und der Wiener Philharmonie wurde. Als Konzertmeisterin arbeitete sie auch an der Bayerischen Staatsoper in München und der Londoner Philharmonie. Im Rahmen ihres gegenwärtigen Wiener Engagements spielt Albena Danailova auch als Violinistin im Kammerquartett „Ensemble Wien“, einem aus Musikern der Wiener Philharmoniker bestehenden Ensemble. **Zusammen mit Albena Danailova spielt die südkoreanische Violoncellistin Meehae Ryo, die zu den derzeit bedeutendsten koreanischen Violoncellisten zählt.** Neben zahlreichen Soloauftritten in Korea ist sie auch Mitglied des in Korea sehr beliebten Quartetts „Schönbrunn Quartet“. Beide Solistinnen werden vom Rundfunk-Sinfonieorchester Prag unter der Leitung von Leoš Svárovský begleitet.

Antonín Dvořák (1841–1904): Karneval, op. 92 / Karneval, op. 92 / Karneval, op. 92

Johannes Brahms (1833–1897): Dvojkonzert pro housle, violoncello a orchestr a moll, op. 102 / Double Concerto for Violin, Cello and Orchestra in A minor, op. 102 / Doppelkonzert für Violine, Violoncello und Orchester a Moll, op. 102

Ludwig van Beethoven (1770–1827): Symfonie č. 5 c moll, op. 67 „Osudová“ / Symphony No. 5 in C minor, op. 67 „Destiny“ / Sinfonie Nr. 5 C-moll, op. 67 „Schicksal“

Albena Danailova (Bulharsko / Bulgaria / Bulgarien) – housle / violin / Violine

Meehae Ryo (Jižní Korea / South Korea / Südkorea) – violoncello / Violoncello / violoncello

Symfonický orchestr Českého rozhlasu / Prague Radio Symphony Orchestra / Rundfunk-Sinfonieorchester Prag (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik)

Leoš Svárovský (ČR / Czech Republic / Tschechische Republik) – dirigent / conductor / Dirigent

 **SOČR**
Symfonický orchestr
Českého rozhlasu

je rezidenčním orchestrem MHF ČK / The Prague Radio Symphony Orchestra is the residential orchestra of IMF ČK / Das Rundfunk-Sinfonieorchester Prag ist das Hausorchester des IMF ČK

Přímý přenos vysílá Český rozhlas Vltava v 19:30 / The concert will be broadcast live by Czech Radio Vltava at 19:30 / Český rozhlas Vltava überträgt live ab 19:30 Uhr.



Kč (€)

• A 1.390,- (57) • B 1.090,- (44) • C 790,- (32)

Klub přátel MHF Český Krumlov

Klub přátel MHF ČK je věrnostní program zahrnující celou řadu výhod pro stálé příznivce festivalu. Každému členovi klubu náleží specifický balíček výhod zahrnující přednostní informace o festivalu, zvýhodněné vstupné na koncerty a společenské akce festivalu a rovněž slevy uplatnitelné v síti spolupracujících subjektů. Členům Klubu přátel MHF Český Krumlov navíc každý rok věnujeme jeden koncert festivalové řady jako výraz poděkování za jejich přízeň.

Bronzová karta

hodnota karty: 500 Kč

- přednostní poskytnutí informací o dění na festivalu formou čtvrtletního zaslání informačního zpravodaje Repetice e-mailem;
- přednostní zaslání programové brožury festivalu e-mailem;
- přednostní rezervace vstupenek na koncerty festivalu 1 týden před zahájením řádného prodeje;
- sleva 5 % na nákup 2 vstupenek na každý koncert festivalu MHF ČK
- sleva 30 % na 2 vstupenky na koncert Klubu přátel MHF Český Krumlov;
- slevy na služby poskytované partnerskými organizacemi (dle aktuálního stavu např. Pizzerie Latrán 10 % z konečného účtu);
- dárek od MHF Český Krumlov – exkluzivní publikace o festivalu

Stříbrná karta

hodnota karty: 5.000 Kč / nebo nákup vstupenek v kumulované hodnotě 10.000,- Kč

- přednostní poskytnutí informací o dění na festivalu formou čtvrtletního zaslání informačního zpravodaje Repetice e-mailem;
- přednostní zaslání programové brožury festivalu e-mailem;
- přednostní rezervace vstupenek na koncerty festivalu 1 týden před zahájením řádného prodeje;
- sleva 10 % na nákup 2 vstupenek na každý koncert festivalu MHF ČK
- sleva 50 % na 2 vstupenky na koncert Klubu přátel MHF Český Krumlov;
- slevy na služby poskytované partnerskými organizacemi (dle aktuálního stavu např. Pizzerie Latrán 10 % z konečného účtu);
- možnost vstupu do VIP stanu v rámci koncertů v Pivovarské zahradě s občerstvením zdarma;
- možnost získání 2 vstupenek na slavnostní recepci po zahajovacím koncertu festivalu se slevou 30 %;
- dárek od MHF Český Krumlov – exkluzivní publikace o festivalu.

Zlatá karta

hodnota karty: 10.000 Kč / nebo nákup vstupenek v kumulované hodnotě 20.000,- Kč

- přednostní poskytnutí informací o dění na festivalu formou čtvrtletního zaslání informačního zpravodaje Repetice e-mailem;
- přednostní zaslání programové brožury festivalu e-mailem;
- přednostní rezervace vstupenek na koncerty festivalu 1 týden před zahájením řádného prodeje;
- sleva 20 % na nákup 2 vstupenek na každý koncert festivalu MHF ČK
- 2 čestné vstupenky na koncert Klubu přátel MHF Český Krumlov;
- slevy na služby poskytované partnerskými organizacemi (dle aktuálního stavu např. Pizzerie Latrán 10 % z konečného účtu);
- možnost vstupu do VIP stanu v rámci koncertů v Pivovarské zahradě s občerstvením zdarma;
- možnost získání 1 pozvánky pro 2 osoby na slavnostní akce zahajovacího dne festivalu se slevou 50 % (pozvánka platí jako vstupenka pro 2 osoby na slavnostní zahájení festivalu v Hotelu Růže a zároveň na slavnostní recepci po zahajovacím koncertu festivalu);
- možnost získání 2 vstupenek na slavnostní recepci po zahajovacím koncertu festivalu se slevou 50 %;
- možnost získání 1 pozvánky na slavnostní zakončení festivalu se slevou 50 % (pozvánka platí jako vstupenka pro 2 osoby);
- dárek od MHF Český Krumlov – exkluzivní publikace o festivalu.

Jako přídatek k bonusům plynoucím z členství v Klubu Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov navíc člen Klubu získává také řadu výhod Ticketstream Ticketcard. Tato karta může být použita jako vstupenka na vybrané akce z portfolia Ticketstream a jakožto vlastník Ticketstream Ticketcard člen Klubu získává možnost nakupovat vstupenky na další akce v síti Ticketstream se slevou, čímž se Vám otevírá další škála bonusů a úspor. Nabídka těchto akcí se neustále rozšiřuje.

Klubové karty jsou k dostání v e-shopu na stránkách MHF Český Krumlov (www.festivalkrumlov.cz), zaregistrovat se můžete rovněž v jakékoli pobočce společnosti Ticketstream.

E-SHOP / ONLINE STORE / ONLINE-SHOP

Chcete si odnést vzpomínky na MHF Český Krumlov nejen ve své hlavě, ale i v tištěné nebo audiovizuální podobě? Chcete věnovat netradiční dárek v podobě dárkového poukazu na náš festival? Pak navštivte náš e-shop, na který se dostanete z našich webových stránek www.festivalkrumlov.cz

Můžete si zakoupit:

- **exkluzivní publikaci** o historii a současnosti festivalu plnou krásných fotografií koncertních prostor, výpravných scén, umělců a všeho podstatného, co se v dvacetileté historii festivalu událo: **199 Kč**
- **dárkové poukazy v hodnotě 300 Kč, 500 Kč, 1000 Kč**

Exkluzivní publikaci během konání festivalu můžete zakoupit u prodejce vstupenek před koncertním místem.

Do you want bring your memories of IMF Český Krumlov home not only in your head but also in a printed or audiovisual form? Do you want to give an unusual gift to someone – get a gift voucher for the festival. If so, visit our online store. You can access it from our website at www.festivalkrumlov.cz

You can buy:

- **an exclusive book** on the history and present of the festival full of beautiful photographs of concert venues, magnificent stage sets, artists and everything important that took place in the twenty years of the history of the festival: **CZK 199**
- **gift vouchers worth CZK 300, 500, and 1000**

Möchten Sie Erinnerungen an das IMF Český Krumlov nicht nur im Kopf, sondern auch in gedruckter oder audiovisueller Form behalten? Oder möchten Sie jemandem ein außergewöhnliches Geschenk in Form eines Geschenkgutscheins für unser Festival machen? Dann besuchen Sie unseren Online-Shop, zu welchem Sie über unsere Internetseiten www.festivalkrumlov.cz gelangen können.

- **ein exklusive Bildband** über Geschichte und Gegenwart des Musikfestivals mit schönen Fotos der Aufführungsorte, von Szenenbildern, Künstlern und allem anderen, was in der zwanzigjährigen Geschichte des Festivals geschehen ist: **199 Kronen**
- **Geschenkgutscheine im Wert von 300, 500 und 1000 Kronen**

AUVIEX, s.r.o.

www.auviex.cz

Jsme produkční a cateringová agentura. / **We are** a production and catering agency. / **Wir sind** eine Veranstaltungs- und Catering-Agentur.

Umíme organizovat a produkovat akce různých velikostí a rozsahu, od pětidenního hudebního festivalu přes několikadenní konferenci až po firemní večírky. Ke všem akcím jsem schopni zajistit nápaditý a chutný catering. / **We can** organize and produce events of various sizes and scope, from a five-week music festival through several-days long conferences to parties of companies. We are able to provide creative and delicious catering for all events. / **Wir organisieren** und **veranstalten** Veranstaltungen verschiedenster Größe und Umfangs vom fünfwochigen Musikfestival über mehrtägige Konferenzen bis hin zu Firmenfeiern. Zu allen Veranstaltungen können wir für phantasievolles und schmackhaftes Catering sorgen.

Jsme **hrdi** na své zkušenosti a úspěchy. Od vzniku agentury v roce 1990 jsme zorganizovali 21 ročníků Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov, 10 ročníků filmového festivalu o životním prostředí Ekofilm, 44 konferencí, kongresů a sympózií, 158 firemních večírků, 192 plesů a balů, 57 svatebních hostin a naše restaurace a rauty navštívilo nespočet spokojených hostů. / **We are proud** of our experiences and successes. Since 1990 when the agency was established, we have organized 20 years of the International Music Festival Český Krumlov, 10 years of the environmental film festival Ekofilm, 44 conferences, congresses and symposiums, 158 companies' parties, 192 balls, 54 wedding receptions, and countless numbers of satisfied guests have visited our restaurants and buffets. / **Wir sind stolz** auf unsere Erfahrungen und Erfolge. Seit der Gründung der Agentur im Jahre 1990 organisierten wir 20 Ausgaben des Internationalen Musikfestivals Český Krumlov, 10 Ausgaben des Umweltfilmfestivals Ekofilm, 44 Konferenzen, Kongresse und Symposien, 158 Firmenfeiern, 192 Bälle sowie 57 Hochzeitsfeiern, und unsere Restaurants und Bankette besuchten unzählige zufriedene Gäste.

Spolupracovali s námi: Kooperativa pojišťovna VIG, E.ON, Česká spořitelna, ČSOB, Madeta, ČEPS, Budějovický Budvar, Energie AG, Oberbank, XEROX, Škoda Auto, Bohemia sekt, RWE transgas, Ministerstvo životního prostředí ČR, Ministerstvo zahraničních věcí ČR, Ministerstvo zemědělství ČR a mnoho dalších. / **Our partners include:** Kooperativa pojišťovna VIG, E.ON, Česká spořitelna, ČSOB, Madeta, ČEPS, Budějovický Budvar, Energie AG, Oberbank, XEROX, Škoda Auto, Bohemia sekt, RWE transgas, Ministry of Environment of the Czech Republic, Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic, Ministry of Agriculture of the Czech Republic, and many more. / **Wir kooperierten mit:** Kooperativa pojišťovna VIG, E.ON, Česká spořitelna, ČSOB, Madeta, ČEPS, Budějovický Budvar, Energie AG, Oberbank, XEROX, Škoda Auto, Bohemia Sekt, RWE transgas, Tschechisches Umweltministerium, Tschechisches Außenministerium, Tschechisches Landwirtschaftsministerium und vielen mehr.

Sídlíme v Praze a Českém Krumlově, působnost služeb máme však po celé České republice i v zahraničí. / **We are located** in Prague and Český Krumlov, our activities however involve the entire Czech Republic as well as abroad. / **Wir haben Büros** in Prag und Český Krumlov, unser Leistungsumfang umfasst jedoch die gesamte Tschechische Republik und auch das Ausland.

Auviex
PRODUKCE & CATERING





**Zámecká jízdárna /
Castle Riding Hall /
Schlossreitschule
Zámek / Castle /
Schloss Český Krumlov**
48°48'45.941"N, 14°18'37.377"E

**Pivovarská zahrada /
Brewery Garden /
Brauereigarten
Český Krumlov**
48°48'44.22"N, 14°19'9.323"E

**Zahrada Kooperativy /
Kooperativa Garden /
Garten der Kooperativa
Český Krumlov**
48°48'42.29"N, 14°19'3.195"E

**Maškarní sál /
The Masquerade Hall /
Maskensaal**
Vstup ze IV. nádvoří zámku /
Entry from the 4th court
of the castle /
Eingang aus dem IV. Burghof
**Zámek / Castle /
Schloss Český Krumlov**
48°48'45.783"N, 14°18'48.903"E

**PŘEDPRODEJ VSTUPENEK /
TICKET RESERVATION /
VORVERKAUF DER EINTRITTSKARTEN**

PŘEDPRODEJ V SÍTI

TICKETSTREAM®

in TICKETSTREAM network /
im TICKETSTREAM-Netz

on-line:

www.ticketstream.cz

www.festivalkrumlov.cz

ČESKÝ KRUMLOV:

Infocentrum /

Tourist Information Centre /

Informationszentrum Český Krumlov

Náměstí Svornosti 2

381 01 Český Krumlov

tel.: +420 380 704 622-3

fax: +420 380 704 619

info@ckrumlov.cz

www.ckrumlov.cz/info

Zámecké informační centrum /

Castle information service /

Informationsdienst im Schloss

UNIOS TOURIST SERVICE

Zámek 57

381 01 Český Krumlov

tel.: +420 380 725 110

fax: +420 380 712 424

GSM gate: +420 777 723 270

info@visitceskykrumlov.cz

www.visitceskykrumlov.cz



OFICIÁLNÍ SEKT /
OFFICIAL SPARKLING WINE /
OFFIZIELLER SEKT

OFICIÁLNÍ VODA /
OFFICIAL WATER /
OFFIZIELLES WASSER



aqua angels

OFICIÁLNÍ HOTELY / OFFICIAL HOTELS / OFFIZIELLE HOTELS



TISKOVÁ PRODUKCE / PRINT PRODUCTION / PRINTPRODUKTION



MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS / MEDIENPARTNER



SVĚT ŽENY



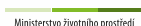
JIHOČESKÝ KALENDÁŘ.cz

kulturissimo.cz

SPOLUPOŘADATEL / CO-ORGANIZER / MITVERANSTALTER



FESTIVAL SE KONÁ ZA LASKAVÉ PODPORY / THE FESTIVAL IS HELD UNDER THE KIND SUPPORT /
DAS FESTIVAL FINDET MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG



POŘADATELÉ / ORGANIZERS / VERANSTALTER

Aviex

**Mezinárodní hudební festival Český Krumlov,
občanské sdružení**

GENERÁLNÍ PARTNER / GENERAL PARTNER / GENERALPARTNER


Kooperativa
VIENNA INSURANCE GROUP

HLAVNÍ PARTNEŘI / MAIN PARTNERS / HAUPTPARTNER

e-on

MIR.1200



čeps, a.s.



OFICIÁLNÍ PARTNEŘI / OFFICIAL PARTNERS / OFFIZIELLER PARTNER

**Budweiser
Budvar**

CzechTourism
www.kudyznudy.cz

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MAIN MEDIA PARTNERS / HAUPTMEDIENPARTNER


Česká televize

DNES

aktuálně.cz


Český rozhlas
90 let 1923–2013